

Số 29
Quý I/2022



Bản tin

ĐỒI NGOẠI BẮC GIANG

BAC GIANG EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

➤ **Chịu trách nhiệm xuất bản /**

Editor in chief:

NGUYỄN QUANG TUẤN

Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ

➤ **Ban biên tập/ Editorials:**

NGUYỄN QUANG TUẤN

PHẠM DƯƠNG TUYẾN

TÔN THỊ THIÊN QUYÊN

NGỌC THỊ QUYÊN

NGÔ THỊ HỒNG NHUNG

TRẦN VĂN HUẤN

NGUYỄN VĂN TÍNH

TRẦN THỊ LAN

➤ **Biên dịch/Translators**

➤ **TỔ BIÊN - PHIÊN DỊCH SỞ
NGOẠI VỤ**

➤ **Thiết kế mỹ thuật / Design**

TRẦN THỊ LAN

➤ **SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BẮC
GIANG**

Địa chỉ: Tầng 10, tòa nhà A, trụ sở
liên cơ quan tỉnh Bắc Giang

Điện thoại / Fax: 02043.992.238

Email: Songoiavu@bacgiang.gov.vn

<https://songoiavu.bacgiang.gov.vn>

<https://dofa.bacgiang.gov.vn>

➤ **Diễn tin Đối ngoại Quý I/2022**

➤ **Bắc Giang – Singapore: Hợp tác để
phát triển**

➤ **Bắc Giang: Tích cực, chủ động thu hút
người Bắc Giang ở nước ngoài hướng về xây
dựng quê hương**

➤ **Nông sản an toàn – “Giấy thông hành
ra thị trường thế giới”**

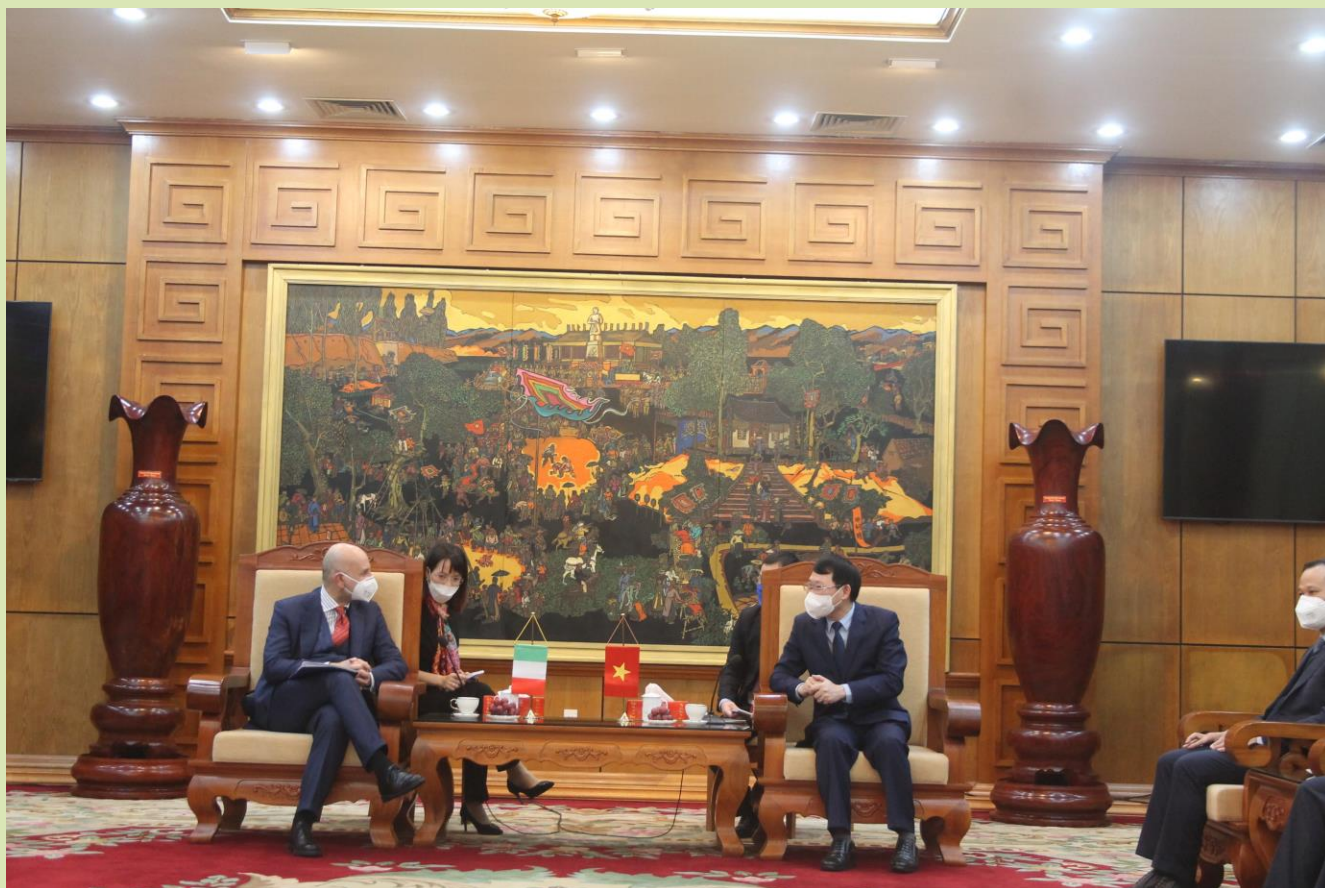
➤ **Kết bạn quan họ - Nét duyên Kinh Bắc**

*Ảnh bìa: Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang
Lê Ánh Dương trao biên bản ghi nhớ hợp
tác đầu tư với Tập đoàn CapitaLand với sự
chứng kiến của Chủ tịch nước (Ảnh:
TTXVN)*

ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI QUÝ I NEWS AND EVENTS IN Q1, 2022

1. Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Italia thăm, làm việc tại tỉnh Bắc Giang

Ngày 18/2, Ngài Antonio Alessandro, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền nước Cộng hòa Italia tại Việt Nam thăm và làm việc tại tỉnh Bắc Giang.



Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương tiếp xã giao Đại sứ Italia tại Việt Nam Antonio Alessandro

Tại hội nghị, Đại sứ quán của Italia tại Việt Nam bày tỏ luôn sẵn sàng đồng hành cùng Bắc Giang để hỗ trợ phát triển, nâng tầm các sản phẩm thế mạnh của tỉnh, trong đó Đại sứ quan tâm đến hai thế mạnh của tỉnh là sản xuất nông nghiệp và chế biến gỗ. Ngài Đại sứ hy vọng thời gian tới hai bên sẽ tăng cường tổ chức qua các hoạt động: hội thảo trao đổi kinh nghiệm; tham dự các hội chợ, triển lãm do phía Italia tổ chức; chuyển giao kinh nghiệm. Bên cạnh đó, Ngài Đại sứ và đại diện các tổ chức của Italia tại Việt Nam đề xuất hợp tác với tỉnh Bắc Giang trên các lĩnh vực: Giáo dục và Đào tạo, giao lưu văn hóa, đào tạo nguồn nhân lực, lựa chọn những học sinh có triển vọng để cấp học bổng; cung cấp các khóa học ngắn hạn cho cán bộ trẻ ở các sở, ban, ngành.

Đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh nhấn mạnh, những vấn đề đại diện phía Italia trao đổi rất thiết thực với tỉnh Bắc Giang. Trong đó, đưa công nghệ cao vào sản xuất, chế biến nông sản, góp phần nâng cao giá trị hàng chế biến xuất khẩu sang thị trường châu Âu là lĩnh vực mà tỉnh Bắc Giang ưu tiên hợp tác. Bắc Giang mong muốn có công nghệ xuất khẩu vải tươi (hệ thống cấp đông nông sản) và coi Italia là “cánh cửa” để xuất khẩu vào thị trường châu Âu. Bắc Giang mặc dù mạnh về thu hút đầu tư nước ngoài song hiện nay chưa có nhà đầu tư nào của Italia vào tỉnh. Đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh mong ngài Đại sứ quan tâm đến tỉnh Bắc Giang và giới thiệu các doanh nghiệp đến đầu tư tại Bắc Giang.

2. Tỉnh Bắc Giang và Đại sứ quán Việt Nam tại Hoa Kỳ tổ chức hội nghị trực tuyến xúc tiến đầu tư Hoa Kỳ

Sáng 22/01, UBND tỉnh Bắc Giang phối hợp với Đại sứ quán Việt Nam tại Hoa Kỳ tổ chức hội nghị trực tuyến nhằm tìm hiểu nhu cầu và định hướng hợp tác, phát triển giữa tỉnh Bắc Giang với các đối tác Hoa Kỳ.

Dự hội nghị tại điểm cầu Hoa Kỳ có các đồng chí: Hà Kim Ngọc - Đại sứ đặc mệnh toàn quyền nước Cộng hoà XHCN Việt Nam tại Hoa Kỳ; đại diện một số cơ quan đại diện ngoại giao... Tại điểm cầu tỉnh Bắc Giang, đồng chí Lê Ánh Dương - Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh chủ trì.



Toàn cảnh hội nghị (Ảnh: BacGiang.gov)

Hoa Kỳ là một trong những thị trường xuất khẩu chính của tỉnh Bắc Giang. Năm 2021, kim ngạch xuất khẩu sang thị trường Mỹ của tỉnh đạt 2.048,3 triệu USD, chiếm 12,9% tổng kim ngạch xuất khẩu của tỉnh. Hiện, tỉnh Bắc Giang có 04 dự án đầu tư FDI của các doanh nghiệp (DN) Hoa Kỳ với tổng số vốn đăng ký đạt gần 21 triệu USD. Đây chủ yếu là các doanh nghiệp vừa và nhỏ tập trung ở các lĩnh vực chế biến, chế tạo: Sản xuất linh kiện điện tử, sản xuất thiết bị năng lượng mới...

Tỉnh Bắc Giang định hướng hợp tác với các đối tác Hoa Kỳ về các lĩnh vực: Thương mại, đầu tư, nông nghiệp, hợp tác chuyển giao khoa học và công nghệ, giáo dục và đào tạo trong thời gian tới.

Trên cơ sở đó, tỉnh Bắc Giang đề xuất Đại sứ quán Việt Nam tại Hoa Kỳ có chương trình kết nối DN của tỉnh Bắc Giang với các nhân hàng tại Hoa Kỳ. Giúp tỉnh tổ chức Đoàn giao dịch khảo sát thị trường, quảng bá, hỗ trợ kết nối xúc tiến tiêu thụ sản phẩm vải thiều và các sản phẩm chủ lực của tỉnh; giới thiệu tiềm năng, lợi thế và thu hút đầu tư của tỉnh; tham dự kết nối giao thương tại Hoa Kỳ. Tạo điều kiện cho tỉnh Bắc Giang tham gia các buổi làm việc, diễn đàn DN với các đối tác Hoa Kỳ; giới thiệu các DN Hoa Kỳ tới tỉnh Bắc Giang đầu tư sản xuất công nghiệp công nghệ cao; năng lượng mới; sản xuất nông nghiệp công nghệ cao và chế biến nông sản; đầu tư xây dựng hạ tầng thương mại; sân golf và khu du lịch sinh thái tại tỉnh. Cùng đó, hỗ trợ tỉnh Bắc Giang tiếp cận các chương trình chuyển đổi số, năng lượng xanh - năng lượng tái tạo; kịp thời cung cấp thông tin về nhu cầu thị trường, xu hướng tiêu dùng, tiêu chuẩn kỹ thuật và các yêu cầu cần thiết về xuất khẩu nông sản, đặc biệt là quả bưởi, quả dưa vào thị trường Hoa Kỳ trong thời gian tới.

Sau khi nghe ý kiến đề xuất của tỉnh Bắc Giang, các Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Hoa Kỳ khẳng định sẵn sàng ủng hộ tỉnh Bắc Giang cũng như các DN của tỉnh thâm nhập vào thị trường Hoa Kỳ. Tuy nhiên, để có thể tiếp cận được thị trường Hoa Kỳ, tỉnh Bắc Giang cũng như các DN cần có thông tin giới thiệu cụ thể về tiềm năng, lợi thế và các sản phẩm thế mạnh của mình. Đồng thời cần xây dựng kế hoạch, phương án cụ thể về việc xúc tiến thương mại, thu hút đầu tư... để giới thiệu cho các đối tác Hoa Kỳ. Cùng đó, các Tổng Lãnh sự quán chia sẻ kinh nghiệm, thông tin về thị trường cũng như chính sách của Hoa Kỳ và trao đổi những vấn đề liên quan đến đề nghị của tỉnh cũng như DN của tỉnh.

3. Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương trao biên bản ghi nhớ và chứng nhận đầu tư cho các nhà đầu tư Singapore với tổng vốn gần 3,6 tỷ USD

Trong khuôn khổ chương trình của đoàn công tác Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc thăm cấp nhà nước tới Singapore, chiều 25/2, Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương tham dự Đối thoại doanh nghiệp Việt Nam - Singapore.

Tại chương trình đối thoại, dưới sự chứng kiến của Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc, Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương đã trao các biên bản ghi nhớ và chứng nhận đầu tư cho các nhà đầu tư Singapore với tổng số vốn gần 3,6 tỷ USD. Các doanh nghiệp Singapore sẽ nghiên cứu, khảo sát lập dự án và xin phép đầu tư để phát triển khu công nghiệp thu hút các dự án trong lĩnh vực công nghệ cao, công nghiệp sạch, hàm lượng chất xám, giá trị gia tăng cao, trung tâm logistics và dịch vụ phụ trợ. Đồng thời xây dựng khu đô thị dịch vụ hoàn chỉnh đáp ứng nhu cầu của cán bộ, công nhân, chuyên gia làm việc ở khu công nghiệp cũng như phục vụ nhu cầu ngày càng cao của người dân.



Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương trao thỏa thuận hợp tác với các nhà đầu tư tại Đối thoại doanh nghiệp Việt Nam – Singapore (Ảnh: TTXVN)

Với sự kiện ký kết biên bản ghi nhớ đầu tư vào Bắc Giang và nhận chứng nhận đầu tư vào Việt Nam tại đối thoại Việt Nam- Singapore, các nhà đầu tư mong muốn các dự án sẽ được triển khai ngay trong năm 2022.

4. Chủ tịch UBND tỉnh làm việc với Tập đoàn ERG (Hoa Kỳ) về xuất khẩu vải thiều

Ngày 18/3, Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương chủ trì buổi làm việc với lãnh đạo Tập đoàn Emission Resource (ERG - Hoa Kỳ), Công ty cổ phần Đầu tư Thương mại XNK Phân phối Sun Hee DC Group và Công ty logistics Bru điện Việt Nam nhằm thúc đẩy hợp tác trong việc tiêu thụ, chế biến vải thiều và xử lý rác thải.

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Lê Ánh Dương mong muốn buổi làm việc sẽ mở ra cánh cửa hợp tác với các tập đoàn, doanh nghiệp để đưa quả vải và nông sản của Bắc Giang đến thị trường Hoa Kỳ nhiều hơn, đồng thời mong muốn các đối tác hỗ trợ tỉnh về công nghệ chế biến nông sản thành nhiều loại sản phẩm khác nhau.



Đồng chí Lê Ánh Dương phát biểu tại buổi làm việc

Đại diện các tập đoàn, doanh nghiệp đã trao đổi về kế hoạch xúc tiến tiêu thụ, chế biến vải thiều, phía đối tác mong muốn có sự hợp tác để xuất khẩu, xây dựng nhà máy chế biến sâu nhằm tiêu thụ được nhiều hơn vải thiều của Bắc Giang và các nông sản

khác sang thị trường Hoa Kỳ. Bên cạnh nội dung trao đổi về xuất khẩu vải thiều và nông sản, Tập đoàn ERG giới thiệu công nghệ lò đốt xử lý rác thải mới, hiện đại của Hoa Kỳ với nhiều ưu điểm vượt trội.

5. Bắc Giang: Tham dự diễn đàn Kết nối doanh nghiệp kiều bào, thúc đẩy thương mại và đầu tư

Ngày 4/3, Ủy ban Nhà nước về người Việt Nam ở nước ngoài (Bộ Ngoại giao) phối hợp với Cục Xúc tiến thương mại (Bộ Công Thương), Cục Đầu tư nước ngoài (Bộ Kế hoạch và Đầu tư) tổ chức diễn đàn với chủ đề “Xúc tiến thương mại Bắc Giang và Thái Lan - Nhu cầu xuất khẩu, đưa các hàng hóa, sản phẩm nông sản của Việt Nam sang thị trường Thái Lan thông qua mạng lưới doanh nghiệp kiều bào tại Thái Lan”. Đồng chí Phạm Quang Hiệu, Thứ trưởng, Chủ nhiệm Ủy ban Nhà nước về người Việt Nam ở nước ngoài (Bộ Ngoại giao) chủ trì điểm cầu Hà Nội. Đồng chí Phan Thế Tuấn, Phó Chủ tịch UBND tỉnh chủ trì tại điểm cầu Bắc Giang. Cùng dự có đại diện các cơ quan thuộc các Bộ, ngành T.Ư, của tỉnh và một số doanh nhân kiều bào Việt Nam.



Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Phan Thế Tuấn chủ trì hội nghị

Tại đây, đồng chí Phan Thế Tuấn giới thiệu về tiềm năng, thế mạnh phát triển kinh tế của Bắc Giang. Hiện nay, một số nông sản của tỉnh Bắc Giang, đặc biệt là vải

thiều đã được xuất khẩu và có mặt tại thị trường Thái Lan trong nhiều năm qua, đã dần khẳng định được thương hiệu, giá trị; hàng năm, Tập đoàn Central Retail, Công ty MM Mega Market Việt Nam đã phối hợp với Bộ Công Thương, UBND tỉnh Bắc Giang, các doanh nghiệp vùng vải thiều Bắc Giang để tổ chức các chương trình xúc tiến đưa trái vải vào thị trường Thái Lan. Tuy nhiên, sản lượng và giá trị chưa tương xứng với tiềm năng, thế mạnh của tỉnh Bắc Giang.

Trong năm 2022 và các năm tiếp theo, tỉnh Bắc Giang mong muốn Đại sứ quán, Thương vụ Việt Nam tại Thái Lan quan tâm hỗ trợ tỉnh Bắc Giang giới thiệu, quảng bá tiềm năng lợi thế, chính sách ưu tiên thu hút hợp tác đầu tư, phát triển thương mại; quảng bá thương hiệu vải thiều và các nông sản có thế mạnh của Bắc Giang đến với người dân Thái Lan và coi thị trường Thái Lan là điểm tựa để quảng bá vải thiều và các sản vật của tỉnh đến với du khách thăm quan, du lịch tại Thái Lan; góp phần làm gia tăng giá trị vải thiều, cũng như tham gia vào chuỗi giá trị ở khu vực.

6. Bắc Giang có đủ điều kiện để xuất khẩu vải thiều sang thị trường Nhật Bản

Chiều 1/3, đồng chí Lê Ánh Dương, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang tiếp và làm việc với lãnh đạo, đại diện một số doanh nghiệp (DN) Nhật Bản về việc xuất khẩu vải thiều sang thị trường Nhật Bản.



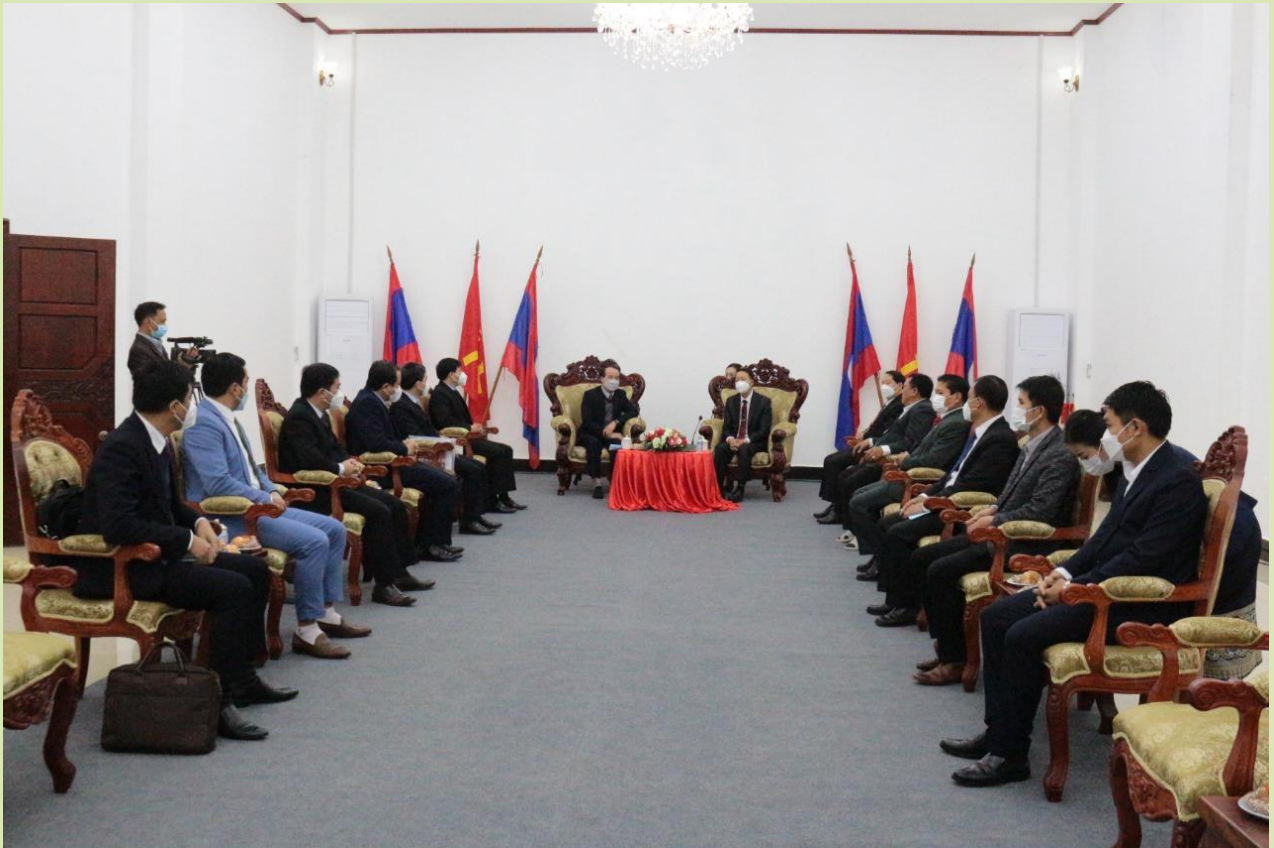
Đồng chí Lê Ánh Dương phát biểu tại buổi làm việc

Đại diện đoàn DN Nhật Bản cho biết môi trường sản xuất trái vải của Bắc Giang rất sạch và thân thiện, người tiêu dùng Nhật Bản đánh giá vải thiều Bắc Giang rất ngon. Tuy nhiên, một số sản phẩm màu sắc không đồng đều và bị nấm mốc. Nếu vấn đề này được khắc phục thì cơ hội xuất khẩu vải thiều vào Nhật Bản sẽ rất rộng mở.

Tại buổi làm việc, sau khi nghe ý kiến các đại biểu về những khó khăn trong sơ chế, bảo quản vải thiều xuất khẩu sang Nhật Bản và đề xuất các giải pháp khắc phục, đồng chí Lê Ánh Dương khẳng định Bắc Giang có đủ điều kiện để xuất khẩu vải thiều vào thị trường nước này như diện tích vải được cấp mã số vùng trồng, có cơ sở xông hơi khử trùng...Để làm được điều này, đồng chí mong muốn các tập đoàn trên liên kết với Công ty cổ phần Xuất nhập khẩu thực phẩm Toàn Cầu để đưa vải thiều vào thị trường Nhật Bản. Cộng đồng DN xuất khẩu EBISU hỗ trợ, giới thiệu cho DN công nghệ mới trong bảo quản vải thiều đáp ứng tốt hơn yêu cầu xuất khẩu. Đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh cũng gợi mở có thể thử nghiệm thực hiện hai phương thức vận chuyển là đường biển và đường hàng không; xuất khẩu cả vải sớm Tân Yên và vải chính vụ Lục Ngạn, đồng thời đa dạng các hình thức hỗ trợ, xúc tiến xuất khẩu vải thiều.

7. Đoàn công tác tỉnh Bắc Giang làm việc với tỉnh Xay Sôm Bun (Lào)

Từ ngày 20 đến 26/2, Đoàn cán bộ tỉnh Bắc Giang do ông Ngô Biên Cương, Giám đốc Sở Ngoại vụ Bắc Giang làm Trưởng đoàn đã sang Lào làm việc, khảo sát tình hình thực tế tại tỉnh Xay Sôm Bun để xúc tiến các hoạt động theo Thỏa thuận hợp tác giữa hai tỉnh.



Quang cảnh buổi làm việc.

Cùng đi có đại diện lãnh đạo các sở: Kế hoạch và Đầu tư, Nội vụ, Y tế, Nông nghiệp và PTNT và Trung tâm Ngoại ngữ - Tin học, Đại học Nông Lâm Bắc Giang. Theo đó, Đoàn tổ chức các nhóm khảo sát chung về tình hình phát triển KT - XH của tỉnh Xây Sầm Bun; những lĩnh vực phía bạn có nhu cầu hợp tác, hỗ trợ từ tỉnh Bắc Giang trong thời gian tới gồm: Nông nghiệp và phát triển nông thôn; thương mại; đầu tư; giáo dục và đào tạo; y tế; bồi dưỡng cán bộ công chức; văn hóa, thể thao và du lịch; khoa học - công nghệ và công nghệ thông tin.

Cùng đó, đề xuất một số nội dung hợp tác và hỗ trợ của tỉnh đối với tỉnh Xây Sầm Bun như hỗ trợ công trình hạ tầng điểm trường học. Nhân dịp này, Đoàn thăm trung tâm nuôi cừu; trung tâm phát triển Nông Lâm Năm-mộ, nhà lưới trồng rau và chăn nuôi; Trung tâm tập huấn ICT; Bệnh viện tỉnh, Trường Kỹ thuật nghề...

8. Bắc Giang: Tham dự Hội thảo trực tuyến với các địa phương của Nhật Bản

Ngày 28/2, Sở Ngoại vụ chủ trì tại điểm cầu tỉnh Bắc Giang tham dự Hội thảo trực tuyến với các địa phương của Nhật Bản do Bộ Đất đai, Cơ sở hạ tầng, Giao thông và Du lịch Nhật Bản (MLIT) tổ chức. Dự hội nghị có lãnh đạo các Sở: Ngoại vụ; Giao thông - Vận tải; Xây dựng; Tài nguyên và Môi trường và UBND thành phố.

Tại Hội thảo, đại diện phía Nhật Bản đã giới thiệu các dự án, chương trình hợp tác kỹ thuật về cải tạo môi trường, đô thị đã và đang triển khai tại Việt Nam. Phát biểu tại điểm cầu tỉnh Bắc Giang, Ông Ngô Biên Cương, Giám đốc Sở Ngoại vụ tỉnh Bắc Giang đã giới thiệu khái quát về tỉnh Bắc Giang. Tỉnh Bắc Giang mong muốn nhận được sự quan tâm, hợp tác và hỗ trợ của các địa phương Nhật Bản trong việc giải quyết những thách thức trong quá trình phát triển đô thị của tỉnh, cụ thể như: Chia sẻ kinh nghiệm quy hoạch, phát triển đô thị theo hướng xanh, thông minh, nhất là phát triển các loại hạ tầng kỹ thuật (giao thông, cấp thoát nước, điện, xử lý nước thải,...), định hướng dịch vụ thông minh, kế hoạch xây dựng và quản lý, vận hành cơ sở hạ tầng thông minh, kế hoạch triển khai dự án đô thị thông minh theo từng giai đoạn; thu hút các nhà đầu tư của Nhật Bản xây dựng hệ thống, nhà máy xử lý rác thải; chuyển giao công nghệ xử lý rác thải, nước thải; chia sẻ kinh nghiệm, công nghệ và hỗ trợ quy hoạch giao thông đường bộ.

Sau khi trao đổi các nội dung, đại diện MLIT chia sẻ những khó khăn của tỉnh Bắc Giang đang gặp phải và sẽ hỗ trợ tỉnh về kinh nghiệm và kỹ thuật tiên tiến để xử lý triệt để các vấn đề về môi trường.

9. Bắc Giang: Ban hành Kế hoạch Tổ chức các hoạt động kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hàn Quốc

UBND tỉnh Bắc Giang vừa ban hành Kế hoạch số 404/KH-UBND ngày 27/01/2022 về việc Tổ chức các hoạt động kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hàn Quốc (22/12/1992 - 22/12/2022).



Chủ tịch UBND tỉnh Lê Anh Dương chúc mừng năm mới Đại sứ Hàn Quốc Park Noh-wan.

Kế hoạch nhằm Triển khai thực hiện Đề án Kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hàn Quốc trên địa bàn tỉnh nhằm tăng cường mối quan hệ giao lưu, hợp tác, tin cậy lẫn nhau giữa tỉnh Bắc Giang với các đối tác Hàn Quốc, góp phần đưa quan hệ “Đối tác hợp tác chiến lược Việt Nam - Hàn Quốc” lên tầm cao mới; Tổ chức các hoạt động phong phú trên nhiều lĩnh vực, làm sâu sắc hơn tình hữu nghị, sự hiểu biết lẫn nhau giữa tổ chức, nhân dân trong tỉnh với các tổ chức, nhân dân Hàn Quốc; quảng bá hình ảnh vùng đất, con người Bắc Giang tới các đối tác, nhân dân Hàn Quốc và giới thiệu vùng đất, văn hóa Hàn Quốc đến các tầng lớp nhân dân trong tỉnh.

Trần Lan

NEWS & EVENTS IN Q1 2022

1. Italian Ambassador visited Bac Giang province

On February 18, Ambassador of Italia to Vietnam Antonio Alessandro paid a working visit to Bac Giang province



Ambassador Antonio Alessandro discusses potentials for cooperation

At the meeting, Italian ambassador stressed, the Embassy is willing to accompany Bac Giang province to support development and level up the province's key products, of which the ambassador paid special attention to agricultural production and wood processing. The ambassador hoped the 2 sides would foster cooperation with various activities such as experience exchange, participating trade fairs and exhibitions organized by Italia and experience transfer. Besides, H.E. Ambassador and representatives of Italian organizations recommended cooperation with Bac Giang province in the fields of education and training, cultural exchange, human resource training and providing scholarships for potential students and providing short-term training courses for young public officials of Bac Giang province.



The working delegation of Italian Embassy visits Hoa Phu IP, Hiep Hoa district

Chairman of the provincial People’s Committee stressed, the opinions mentioned by the Italian delegates are very practical for Bac Giang province, in which application of high technology in agricultural production and processing to improve the product values for export to European market is one of the province’s priority for cooperation. Particularly, the province wished to have fresh lychee export technology (farm produce frozen system) and considered Italy as a “door” to export the fruit to European market. Besides, foreign direct investment (FDI) attraction is one of the strengths of Bac Giang province, there has been no Italian investor in the province. The provincial Chairman hoped the ambassador to pay attention to Bac Giang province and introduce Italian investors to the province.

2. Bac Giang and Embassy of Vietnam to the US jointly held a webinar to boost cooperation with us partners

On January 22, the provincial People’s Committee of Bac Giang province and Embassy of Vietnam to the United States of America (US) jointly held a webinar to

understanding demand and seek solutions for cooperation and development between Bac Giang province and US partners.

The event was attended by Ha Kim Ngoc, ambassador of Vietnam to the US and representatives of some Vietnamese diplomatic missions in the US. From Bac Giang province, the webinar was hosted by Le Anh Duong, Deputy Secretary of the provincial Party Committee, Chairman of the provincial People's Committee.



The US is one of the major export markets of Bac Giang province. In 2021, the province's export turnover to the US reached 2,048.3 million USD, accounting for 12.9 percent of the province's total export turnover. Currently, Bac Giang province is home to 4 FDI projects of American enterprises with total registered capital of nearly 21 million USD which are mainly small and medium companies operating in the fields of processing and manufacturing electronic components and producing new-energy equipment.

Bac Giang province tends to cooperate with US partners in the fields of trade, investment, agriculture, transfer of science and technology, education and training.

Thus, the province proposed the Embassy of Vietnam to the US to help to connect the enterprises in Bac Giang with companies in the US. Besides, they were requested to help the province to organize delegations to survey the market, promote consumption of

lychee and the province's key products, introduce the province's potentials and advantages in investment attraction and attend trade connection events in the US.

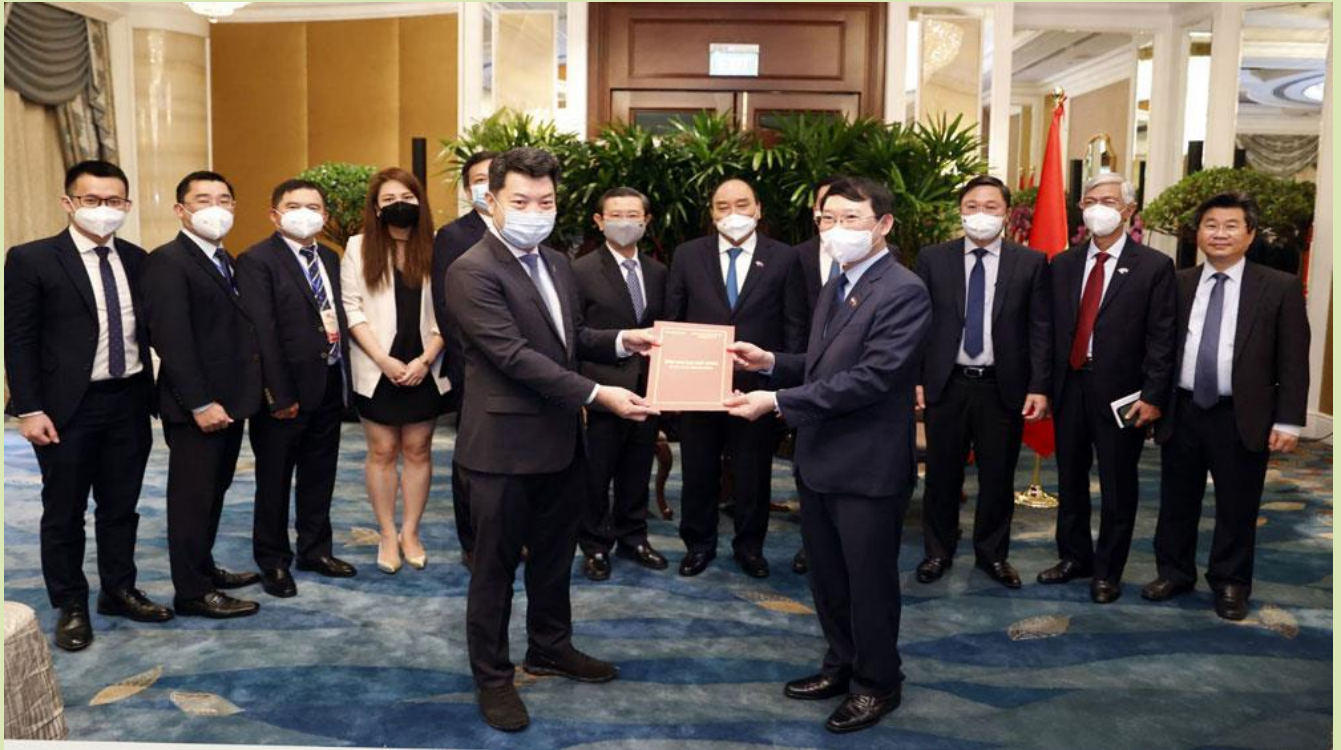
The Embassy was expected to facilitate Bac Giang province to participate in the meetings and forums with US partners, introduce US enterprises to invest in the fields of high-tech industrial production, new energy, high-tech agricultural production and processing, building commercial infrastructure, golf courses and ecological tourism in Bac Giang province. Besides, the province hoped to receive support in accessing to digital transformation programmes, green and renewable energy, information of the market demand, consumption trends, technical standards and requirements for export of farm produce, especially grapefruit and pineapple to the US in coming time.

After grasping the recommendations of Bac Giang province, the Vietnamese Consuls General in the US affirmed they would be willing to support Bac Giang province and the province's enterprises to enter the us market. However, in order to approach the US market, the province and enterprises need to provide detailed information of their potentials, advantages and key products. Besides, it is necessary to make specific plans for trade promotion and investment attraction to introduce US partners. The Consulates General also shared experience and market information as well as policies of the US while discussing the contents relating the province's recommendations.

3. PPC Chairman Le Anh Duong presented memorandum of understanding and investment certificates to Singaporean investors with approx. 3.6 billion USD of capital

Within framework of the President Nguyen Xuan Phuc's state visit to Singapore, Chairman of the People's Committee of Bac Giang province (PPC) Le Anh Duong attended the Vietnam - Singapore Business Dialogue.

At the event, under witness of of President Nguyen Xuan Phuc, PPC Chairman Le Anh Duong presented memoranda of understanding and investment certificates to Singaporean investors with a total investment of nearly 3.6 billion USD. The Singaporean enterprises will survey to set up projects and register for investment license to develop the industrial park (IP) to lure projects in high technologies, clean industry, projects with high intelligence and added value, logistics center and supporting services. Besides, they will build a complete urban and service area meeting demand of the experts, employees and workers in the IP and increasing demand of the locals as well.



PPC Chairman Le Anh Duong presents MOU on cooperation to the investors at Vietnam - Singapore Business Dialogue

At this event, the investors expected the projects will be soon implemented in 2022.

4. PPC Chairman worked with ERG Group (USA) on export of lychee

On March 18, PPC Chairman Le Anh Duong hosted a meeting with leaders of Emission Resource Group (ERG), Sun Hee DC Group Investment Trade Import-Export Distribution Joint Stock Company (Sun Hee DC Group) and Vietnam Post to boost cooperation in lychee consumption and processing and waste treatment technology.

Speaking at the event, PPC Chairman Le Anh Duong expected this meeting would open up the doors for cooperation with the corporations and enterprises to bring more lychee and farm products of Bac Giang to the US market and boost intensive processing.

Representatives of the groups and companies discussed the plan to promote lychee consumption and processing. The partners hoped for cooperation to build an intensive processing plant to export more lychee and other farm produce of Bac Giang to the US market.



The delegates are introduced about OCOP products of Bac Giang province

Apart from the discussion on export of lychee and farm produce, representative of ERG introduced a modern waste treatment technology (waste -to energy) with many outstanding advantages.

5. Bac Giang attended forum to connect overseas Vietnamese and promote trade, investment

The State Committee for Overseas Vietnamese (OV) Affairs (under the Ministry of Foreign Affairs), the Trade Promotion Agency (under the Ministry of Industry and Trade) and Foreign Investment Agency (under the Ministry of Planning and Investment) jointly held a forum themed “Trade promotion between Bac Giang province and Thailand – needs for exporting and bringing Vietnamese goods, farm produce to Thailand through OV business network in Thailand”.

Deputy Minister of Foreign Affairs Pham Quang Hieu, who is also Chairman of the State Committee for OV Affairs, chaired the bridgehead in Hanoi and Vice

Chairman of the provincial People’s Committee of Bac Giang province Phan The Tuan hosted the bridgehead in Bac Giang. The event was also attended by representatives of the ministries, central agencies, provincial departments and a number of OV businesspersons.



PPC Vice Chairman Phan The Tuan voices at the event

At this event, the provincial Vice Chairman Phan The Tuan briefed the participants on potentials and advantages for economic development of Bac Giang province. Currently, some agricultural products of Bac Giang province especially lychee has been exported to Thai market and affirmed their trademarks and values. Annually, Central Retail Group and MM Mega Market collaborate with Ministry of Industry and Trade, Bac Giang provincial People’s Committee and enterprises in Bac Giang lychee growing areas to organize programmes to promote export of lychee to Thailand. However, the output and values have not met the potentials and advantages of Bac Giang province.

In 2022 and coming years, Bac Giang province expected the Vietnamese Embassy and Trade Office to Thailand to support the province in boosting trade promotion, consumption of goods, expanding market and export of Bac Giang’s lychee

and key products to Thailand. Thai market is considered a premise to promote lychee and other specialties of the province to tourists in Thailand contributing to improving value of lychee and involving in the regional value chain.

6. Bac Giang is qualified to export lychee to Japan

On March 1, Chairman of Bac Giang provincial People's Committee (PPC) Le Anh Duong received leaders and representatives of some Japanese businesses to discuss exporting lychee to Japan.

According to representative of the Japanese delegation, the lychee production environment in Bac Giang is very clean and friendly. Japanese consumers highly evaluated quality of Bac Giang lychee. However, some products were not good looking due to fungus. There is open way for export this fruit to Japan if this issue can be solved.

After listening to the opinions, PPC Chairman Le Anh Duong affirmed that Bac Giang is qualified to export lychee to Japanese market for the localities with lychee growing area codes and steaming for sterilization facilities among others.

To that end, the provincial leader expected the groups to link to Toan Cau Food Import Export Joint Stock Company to introduce local lychee to Japan; EBISU export business community to support and introduce companies with new technology in lychee preservation to better meet the export standards.

The PPC Chairman also suggested to pilot two methods of transportation by sea and air to export both Tan Yen early ripening and Luc Ngan main season lychees while diversifying the forms of facilitation and promotion of lychee export.

7. Working delegation of Bac Giang province worked with Laos' Xaisomboun province

Ngo Bien Cuong, Director of Department of Foreign Affairs in Bac Giang province led a working delegation to visit Laos' Xaisomboun province to promote activities under bilateral Cooperative Agreement between two provinces from February 20 – 26.

The delegation included representatives of the departments of Planning and Investment, Home Affairs, Health, Agriculture and Rural Development, Bac Giang University of Agriculture.

The working delegation organized survey teams on socio-economic development of Xaisomboun province, fields of cooperation and in need of support from Bac Giang province including agriculture and rural development, tradem investment, education and training, health, public official training, culture, sports and tourism, science and technology and information technology.



The delegation visit Xaisomboun vocational engineering school

Besides, the delegation proposed some contents of cooperation and support of Bac Giang province for Xaisomboun province such as support in school construction. On this occasion, the delegation visited the sheep breeding farm, Nammo Agriculture

and Forestry Development Center, vegetable cultivation area, ICT training center and the provincial hospital and vocational engineering school.

8. Bac Giang attended webinar with Japanese localities

On February 28, Department of Foreign Affairs hosted the bridgehead in Bac Giang province to attend the webinar with Japanese localities organized by Ministry of Land, Infrastructure, Traffic and Tourism (MLIT), Japan.

At this event, representatives of Japanese side introduced the projects and technical cooperation programmes on environment improvement and urban development which have been implemented in Vietnam.

Speaking from Bac Giang province, Ngo Bien Cuong, Director of the Department of Foreign Affairs introduced general information of Bac Giang province. The province hoped to receive attention, cooperation and support of Japanese localities in addressing challenges in urban development, particularly sharing experience in urban planning and development towards green and smart cities especially developing technical infrastructure (traffic, water drainage, power supply and waste water treatment), making plans on smart service, management and operation of smart infrastructure and plan to run the smart city project in specific period, inviting Japanese investors to build waste treatment plant, transferring garbage and wastewater treatment technologies and sharing experiences and supporting in traffic road planning.

Representative of MLIT shared with challenges facing Bac Giang province and they would support the province with experience sharing and advanced technologies to handle the environmental issues.

9. Bac Giang issued plan to organize activities celebrating the 30th anniversary of establishing diplomatic relations between Vietnam and Republic of Korea

The People's Committee of Bac Giang province issued the Plan No 404/KH-UBND dated January 27, 2022 to organize activities celebrating the 30th anniversary of establishing diplomatic relations between Vietnam and Republic of Korea (December 12, 1992 to December 22, 2022).

The plan is aimed to implement the Scheme on celebrating the 30th anniversary of establishing diplomatic relations between Vietnam and Republic of Korea to strengthen the relationship between Bac Giang province and Korean partners contributing to leveling up the “Vietnam-Korea strategic cooperative partnersip”. Various activities will take place to deepen the friendship and mutual understanding among organizations and people in the province and Korean people and organizations while introducing the land and people of Bac Giang to the Korean and vice versa.

Bắc Giang – Singapore: Hợp tác để phát triển

Hiện trên địa bàn tỉnh có 16 dự án đầu tư FDI của các doanh nghiệp Singapore với tổng số vốn đăng ký đạt khoảng 903 triệu USD. Singapore là quốc gia đứng thứ 4 về tổng vốn đăng ký trên hơn 27 quốc gia và vùng lãnh thổ đầu tư vào Bắc Giang, đứng thứ 6 về số dự án đầu tư vào địa bàn tỉnh. Tỉnh Bắc Giang xác định Singapore là đối tác tiềm năng và hiệu quả trong thời gian tới.

Triển vọng về thu hút đầu tư

Tính riêng năm 2021, Singapore là quốc gia dẫn đầu về vốn đầu tư nước ngoài vào Bắc Giang (cấp mới 4 dự án với số vốn đăng ký 363,5 triệu USD, điều chỉnh tăng vốn 3 dự án với số vốn tăng đạt 199,812 triệu USD). Các doanh nghiệp Singapore đến đầu tư trên địa bàn tỉnh Bắc Giang chủ yếu vào các lĩnh vực chế biến, chế tạo: Sản xuất linh kiện điện tử, chế biến thức ăn gia súc, sản xuất thiết bị điện,...

Trong đó, có một số dự án có quy mô lớn của các nhà đầu tư Singapore như: Dự án Nhà máy Fukang Tecnonology của Nhà đầu tư Foxconn Singapore Pte.,Ltd với tổng vốn đăng ký đầu tư đạt 453 triệu USD thực hiện tại KCN Quang Châu, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang; Dự án Nhà máy Risensun New Material Việt Nam của Nhà đầu tư Risesun Investment Pte.Ltd với tổng vốn đầu tư 75 triệu USD thực hiện tại Khu công nghiệp Hoà Phú, huyện Hiệp Hoà, tỉnh Bắc Giang...



Khu công nghiệp Hoà Phú (Ảnh: Danh Lam, TTXVN)

Nhìn chung, các doanh nghiệp Singapore đang hoạt động tại Bắc Giang đều ổn định, quan tâm đến vấn đề đầu tư đổi mới công nghệ, giảm thiểu các tác động đến môi trường và gia tăng giá trị sản xuất bền vững, phù hợp với tiêu chí phát triển, thu hút đầu tư của tỉnh trong giai đoạn hiện nay. Song song với phát triển sản xuất kinh doanh, các doanh nghiệp Singapore luôn chấp hành tốt pháp luật của Việt Nam nói chung và Bắc Giang nói riêng, đồng thời thực hiện đầy đủ các quy định, quyền lợi thu nhập và sức khỏe cho người lao động, tích cực tham gia vào các hoạt động xã hội và công tác an sinh trên địa bàn tỉnh. Bên cạnh đó, các dự án của các doanh nghiệp Singapore khi đi vào hoạt động đã có nhiều đóng góp tích cực vào sự phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh, đặc biệt trong việc chuyển dịch cơ cấu kinh tế, giải quyết việc làm, tăng năng suất lao động, chuyển giao công nghệ và kinh nghiệm quản lý hiện đại.

Đặc biệt, mới đây trong khuôn khổ chương trình của đoàn công tác Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc thăm cấp nhà nước tới Singapore, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Lê Ánh Dương tham dự Đối thoại doanh nghiệp Việt Nam - Singapore.

Tại chương trình đối thoại, dưới sự chứng kiến của Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc, Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương đã trao biên bản ghi nhớ và chứng nhận đầu tư cho các nhà đầu tư Singapore với tổng số vốn gần 3,6 tỷ USD.

Trong đó, Tập đoàn CapitalLand đầu tư khu công nghiệp, logistic và đô thị với tổng số vốn khoảng 1 tỷ USD. Trao giấy chứng nhận đầu tư cho 2 công ty thuộc tập đoàn Mable Tree (Singapore) là Công ty BacGiang Logistic I Developmet (vốn đầu tư 47,1 triệu USD) và Công ty Bắc Giang Logistic II Developmet (vốn đầu tư 50,4 triệu USD). Các dự án được triển khai sẽ đóng góp to lớn và rất có ý nghĩa trong việc tạo thêm động lực phát triển mạnh mẽ nền công nghiệp, dịch vụ công nghệ cao, công nghiệp sạch của tỉnh Bắc Giang. Dự kiến các dự án sẽ được triển khai trong năm nay.

Nhiều tiềm năng để phát triển thương mại

Trong thời gian qua, tỉnh Bắc Giang đã tăng cường các hoạt động tuyên truyền, quảng bá về vải thiều Bắc Giang tới thị trường Singapore tiềm năng, đồng thời thúc đẩy kết nối xuất khẩu trực tiếp từ Việt Nam sang Singapore.



Ảnh minh họa: Trái vải của tỉnh Bắc Giang được xuất khẩu thuận lợi sang Singapore

(Ảnh: Vietnamnet)

Năm 2021, thông qua kết nối của Cục xúc tiến thương mại (Bộ Công thương) và Thương vụ Đại sứ quán Việt Nam tại Singapore, tỉnh đã tiếp cận với các doanh nghiệp đầu mối nhập khẩu trái cây của Singapore nhằm tìm biện pháp bảo quản, vận chuyển trái vải từ Việt Nam đến Singapore một cách nhanh chóng mà vẫn giữ được hương vị và chất lượng. Tháng 6/2021, tỉnh đã tổ chức thành công Hội nghị trực tuyến xúc tiến tiêu thụ vải thiều năm 2021 với 22 điểm cầu trong nước và 08 điểm cầu quốc tế (Singapore, Trung Quốc, Nhật Bản, Úc). Trái vải của tỉnh Bắc Giang được xuất khẩu thuận lợi sang Singapore, sản lượng xuất khẩu khoảng 1.000 tấn; ngoài ra, trái bưởi cũng đã bắt đầu có sự hiện diện cố định tại thị trường Singapore.

Xây dựng một Bắc Giang kiến tạo trong mắt các nhà đầu tư

Một trong những nguyên nhân khiến các nhà đầu tư Singapore đến với Bắc Giang là tinh quan tâm đến phát triển bền vững và chia sẻ lợi ích cộng đồng, không nhìn vào ngắn hạn mà có sự đầu tư chiều sâu vào phát triển bền vững, xây dựng giá trị doanh nghiệp. Chia sẻ với các nhà đầu tư tại hội nghị Đối thoại doanh nghiệp Việt Nam – Singapore (được tổ chức tại Singapore), Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương bày tỏ hy vọng 2022 sẽ là năm có nhiều chuyển biến tích cực về đầu tư, năm kiến tạo của tỉnh Bắc Giang với quyết tâm cao độ để phát triển kinh tế, tạo môi trường đầu tư tốt nhất.

Trong đó, tỉnh ưu tiên các dự án thân thiện với môi trường, có công nghệ tiên tiến, công nghệ mới, công nghệ cao, công nghệ sạch, quản trị hiện đại, có giá trị gia tăng cao, có tác động lan tỏa, kết nối chuỗi sản xuất và cung ứng toàn cầu. Điều này phù hợp với thế mạnh của các doanh nghiệp Singapore đã và đang chuyển sang hình thái phát triển bậc cao.

Với định hướng lựa chọn các dự án theo tiêu chí “2 ít, 3 cao”: Sử dụng ít đất, ít lao động; vốn đầu tư cao, đóng góp ngân sách cao và hàm lượng công nghệ cao, tỉnh Bắc Giang tiếp tục xác định Singapore là đối tác đầu tư chiến lược trong các lĩnh vực thế mạnh như: Giáo dục và đào tạo, nông nghiệp công nghệ cao, công nghiệp công nghệ cao, công nghiệp hỗ trợ, môi trường và tiết kiệm năng lượng, sản xuất ô tô và phụ tùng ô tô...

Trong thời gian tới Bắc Giang cam kết tạo điều kiện hơn nữa để các doanh nghiệp Singapore sản xuất kinh doanh hiệu quả và phát triển bền vững, góp phần thắt chặt hơn nữa mối quan hệ tốt đẹp giữa Bắc Giang – Singapore.

Trần Lan

Bac Giang - Singapore: Cooperation for development

So far, there have been 16 Singaporean FDI projects in the province with a total registered capital of about 903 million USD. Singapore ranks 4th in terms of total registered capital and 6th in terms of investment projects among more than 27 countries and territories investing in Bac Giang. Bac Giang province identifies Singapore as a potential and effective partner in the coming time.

Prospects for investment attraction

In 2021, Singapore is the leading country in terms of foreign investment capital in Bac Giang (4 new projects granted with registered capital of 363.5 million USD, adjusted to increase capital of 3 projects with an increased capital of 199,812 million USD). Singaporean enterprises investing in Bac Giang province mainly focus on the fields of processing and manufacturing electronic components, animal feed, electrical equipment, etc.

In which, there are a number of large-scale projects of Singaporean investors such as: Fukang Tecnonology Factory Project of Foxconn Singapore Pte., Ltd with a total registered investment capital of 453 million USD in Quang Chau Industrial Zone, Viet Yen District, Bac Giang Province; Risensun New Material Vietnam Factory project of Risesun Investment Pte.Ltd with a total investment of 75 million USD implemented in Hoa Phu Industrial Zone, Hiep Hoa district, Bac Giang province, etc.



Industrial parks in Bac Giang province from sky view (illustrative photo)

In general, Singaporean enterprises have been in stable operation in Bac Giang and paid attention to technological innovation to minimize environmental impacts and increase stable production values in line with criteria for development and investment attraction of the province in the current period. In parallel with the development of production and business, Singaporean enterprises always well abide by the laws of Vietnam in general and Bac Giang in particular, fully comply with regulations, income benefits and health for labor, actively participate in social activities and welfare work in the province. In addition, the projects of Singaporean enterprises, when put into operation, have made many positive contributions to the provincial socio-economic development, especially in economic restructure, job settlement, increasing labor productivity, transferring technology and modern management experience.

Especially, within the framework of the state visit of President Nguyen Xuan Phuc to Singapore, Chairman of the People's Committee of Bac Giang province (Bac Giang PPC's Chairman) Le Anh Duong attended the Vietnam - Singapore business dialogue.

At the dialogue, under the witness of State President Nguyen Xuan Phuc, the PPC's Chairman Le Anh Duong awarded a memorandum of understanding and investment certificates to Singaporean investors with a total capital of nearly 3.6 billion USD.

In which, CapitalLand Group will invest in an industrial, logistic and urban zone with a total capital of about 1 billion USD. Investment certificates were awarded to 2 companies of Mable Tree Group (Singapore) including Bac Giang Logistic I Development Company (invested capital of 47.1 million USD) and Bac Giang Logistic II Development Company (invested capital of 50.4 million USD) million dollars). These projects will make a great and meaningful contribution to creating more impetus for the strong development of industry, high-tech services and clean industry of Bac Giang province. The projects are expected to be implemented this year.

Great potentials for commercial development

Recently, Bac Giang province has increased propaganda and promotion activities about Bac Giang lychee to the potential Singaporean market, at the same time promoted direct export connection from Vietnam to Singapore.

In 2021, through the connection of the Trade Promotion Agency (Ministry of Industry and Trade) and the Trade Office of the Vietnamese Embassy in Singapore, the province has approached to Singaporean fruit importers to seek measures for preservation and transportation of lychee from Vietnam to Singapore in quick manner while keeping their taste and quality. In June 2021, the province successfully organized an online conference to promote lychee consumption in 2021 with 22 domestic and 8

international bridgeheads (Singapore, China, Japan, Australia). Bac Giang lychee was conveniently exported to Singapore with the export output of about 1,000 tons; in addition, pomelo has also presented in the Singaporean market.

Building a facilitating Bac Giang in the eyes of investors



Chairman of the provincial People's Committee gives investment registration certificate to Foxconn Singapore PTE Ltd (second from left), photo: Bac Giang News Paper

One of the reasons why Singaporean investors come to Bac Giang is that the province pays attention to sustainable development and sharing community benefits with long-term vision for sustainable development and building business value. Sharing with investors at the Vietnam - Singapore Business Dialogue (held in Singapore), the PPC's Chairman Le Anh Duong hoped that 2022 will be a year with many positive changes in investment, the year of creation of Bac Giang province with great determination to develop the economy and create the best investment environment.

The province gives priority to environmentally friendly projects that are applied advanced technology, new technology, high technology, clean technology, modern management, have high added value, have spillover effects, connect global production and supply chains. This is suitable with the strengths of Singaporean businesses that have been transitioning to a higher level of development.

With the orientation of selecting projects according to the criteria "2 less, 3 high": Use less land, less labor with high investment capital, high budget contribution and high technology content, Bac Giang province continues to identify Singapore as a strategic investment partner in the key sectors such as: education and training, high-tech agriculture and industry, supporting industry, environment and energy saving, car and its accessories production, etc.

In the coming time, Bac Giang is committed to creating more favorable conditions for Singaporean businesses to do business effectively and develop sustainably, contributing to further tightening the good relationship between Bac Giang and Singapore.

Tran Lan

Bắc Giang: Tích cực, chủ động thu hút người Bắc Giang ở nước ngoài hướng về xây dựng quê hương

Nghị quyết Đại hội Đảng XIII nhấn mạnh việc “phát triển mạng lưới kết nối nhân tài người Việt Nam, thu hút sự tham gia đóng góp của cộng đồng các nhà khoa học NVNONN”, “xây dựng, triển khai các chương trình cụ thể để thu hút và phát huy có hiệu quả các nhà khoa học, chuyên gia giỏi là người nước ngoài và NVNONN”. Kết luận số 12-KL/TW, ngày 12/8/2021 của Bộ Chính trị tiếp tục khẳng định chủ trương, chính sách nhất quán và đúng đắn của Đảng và Nhà nước ta về củng cố vững chắc đại đoàn kết toàn dân tộc, trong đó cộng đồng NVNONN “là bộ phận không tách rời của cộng đồng dân tộc Việt Nam”.



Chương trình nghệ thuật chào mừng Xuân Quê hương do Bộ Ngoại giao tổ chức

(ảnh: Trần Huân)

Hiện có khoảng 5,3 triệu người Việt sinh sống, làm việc trên 130 quốc gia và vùng lãnh thổ, trong đó hơn 80% là ở các nước phát triển. Vị thế và uy tín của cộng đồng người Việt Nam trong xã hội sở tại ngày càng được nâng cao; cộng đồng đang có thay đổi tích cực về chất, nhất là về tiềm lực kinh tế và chất xám.

Về kinh tế, nhiều doanh nhân kiều bào đã thành danh và góp mặt trong danh sách các tỷ phú thế giới. Về chính trị, một số nhân vật gốc Việt đã tham gia chính trường sở tại ở các cấp độ khác nhau và gần đây nhiều người ở độ tuổi rất trẻ. Vai trò của các chính trị gia, nhà quản lý, lãnh đạo gốc Việt tại một số nước như Mỹ, Australia, Pháp... ngày càng được khẳng định.

Về tri thức, ước tính có khoảng 500.000 chuyên gia, trí thức NVNONN, chiếm tỷ lệ 10% trong cộng đồng NVNONN, đang làm việc tại các cơ sở khoa học, các viện

nghiên cứu, các trường đại học và các cơ sở kinh doanh ở nước ngoài; nhiều người trong đó có trình độ, năng lực cao, có uy tín trong giới khoa học quốc tế...

Số lượng sinh viên Việt Nam học tập ở nước ngoài ngày càng tăng, lên đến 170.000 người. Số du học sinh này cùng thế hệ kiều bào trẻ thứ hai, thứ ba được đào tạo bài bản ở các nước phát triển với tư duy mới, được tiếp cận với công nghệ, thông tin hiện đại, đang tạo ra những thay đổi tích cực trong cách nhìn và quan hệ của cộng đồng NVNONN đối với đất nước.

Ngày càng có nhiều kiều bào hướng về quê hương, mong muốn góp sức để xây dựng đất nước. Hệ thống mạng lưới chuyên gia, trí thức, doanh nhân kiều bào tăng lên về số lượng, có khoảng 80 hội doanh nhân, chuyên gia, trí thức kiều bào tích cực triển khai hoạt động kết nối với trong nước.



Hội nghị kết nối kiều bào được tổ chức tại tỉnh Nghệ An năm 2018 (ảnh: Trần Huân)

Tại Bắc Giang, trong những năm gần đây, Tỉnh ủy, HĐND, UBND, Ủy ban MTTQ Việt Nam tỉnh đã dành nhiều sự quan tâm đến công tác NVNONN, đặc biệt là những người có quê hương gốc Bắc Giang. UBND tỉnh đã ban hành Kế hoạch số 194/KH-UBND ngày 16/9/2016 về việc triển khai thực hiện Nghị quyết số 27/NQ-CP ngày 05/4/2016 của Chính phủ ban hành Chương trình hành động của Chính phủ tiếp tục đẩy mạnh thực hiện Nghị quyết số 36-NQ/TW của Bộ Chính trị (khóa IX) về công tác đối với NVNONN giai đoạn 2016-2020 nhằm vận động, thu hút kiều bào quê Bắc Giang hướng về xây dựng quê hương, đất nước. Các cấp, các ngành, các địa phương đã làm tốt công tác tuyên truyền, kết nối, phổ biến chủ trương, đường lối của Đảng, Nhà nước, chính sách của tỉnh đến với kiều bào qua các kênh thông tin khác nhau. Ngày càng có nhiều kiều bào ở nước ngoài quan tâm đến tình hình phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Bắc Giang, có nguyện vọng muốn được kết nối, tìm hiểu thông tin, cơ hội để hợp tác đầu tư, thúc đẩy thương mại, quảng bá hình ảnh vùng đất, văn hóa, con người Bắc Giang ra môi trường quốc tế, góp phần xây dựng quê hương ngày một phát triển.

Nghị quyết Đại hội đại biểu Đảng bộ tỉnh Bắc Giang lần thứ XIX cũng đề ra các nhiệm vụ trọng tâm mang tính giải pháp đột phá trong nhiệm kỳ 2020-2025, trong đó nhấn mạnh việc “Xây dựng môi trường thuận lợi cho đầu tư và kinh doanh, xây dựng các cơ chế hỗ trợ, khuyến khích đầu tư, nhất là hạ tầng kỹ thuật, cải cách hành chính, hạ tầng kết nối.”; “Xây dựng nền nông nghiệp theo hướng hiện đại, bền vững, dựa trên nền tảng phát triển nông nghiệp công nghệ cao, nông nghiệp hữu cơ, nông nghiệp sạch.”; “Thu hút và sử dụng có hiệu quả các nguồn vốn đầu tư”, “Đổi mới cách làm nhằm nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động đối ngoại của tỉnh, huy động tối đa các nguồn lực phục vụ sự phát triển của tỉnh”.

Theo thống kê có được, hiện nay có khoảng 3.900 người quê gốc Bắc Giang đang sinh sống tại 42 quốc gia và vùng lãnh thổ. Đây là nguồn lực quan trọng giúp cho tỉnh có thêm nhiều cơ hội mở rộng hoạt động giao lưu, hợp tác quốc tế, tuyên truyền quảng bá hình ảnh, văn hóa và tiềm năng phát triển công nghiệp, nông nghiệp, du lịch, dịch vụ, giao thương trao đổi hàng hóa, nhất là những sản phẩm nông nghiệp chủ lực của tỉnh; đồng thời tiếp cận với tiến bộ khoa học - công nghệ từ các nước tiên tiến.

Đề cụ thể hóa các quan điểm, chủ trương của Đảng và Nhà nước về công tác NVNONN, đồng thời cụ thể hóa Nghị quyết 36, Chỉ thị 45 về công tác đối với người Việt Nam ở nước ngoài, Kết luận số 12-KL/TW về công tác người Việt Nam ở nước ngoài trong tình hình mới, ngày 31/12/2021, UBND tỉnh Bắc Giang đã ban hành Quyết định số 1595/QĐ-UBND ban hành Đề án kết nối, thu hút, phát huy nguồn lực NVNONN hướng về xây dựng Bắc Giang giai đoạn 2021-2030, trong đó xác định các nhiệm vụ trọng tâm cụ thể như sau:

Trong giai đoạn thực hiện Đề án tổ chức 1-2 chương trình Xuân Quê hương phạm vi toàn quốc và 7-8 chương trình Xuân Quê hương phạm vi cấp tỉnh vào các dịp Tết Nguyên đán hàng năm.

Hàng tháng có ít nhất 01 phóng sự, chuyên đề, phim tài liệu, ký sự... tuyên truyền, quảng bá về tỉnh Bắc Giang được phát trên kênh Truyền hình đối ngoại VTV4 và phát sóng chuyên tiếp trên các kênh truyền hình quốc gia khác.

Mỗi tháng có ít nhất 03 bài báo được đăng trên Tạp chí Đối ngoại, Tạp chí Quê hương, Báo Thế giới và Việt Nam ... và các báo lớn của Trung ương nhằm tuyên truyền, quảng bá về hình ảnh vùng đất, văn hóa, con người, thành tựu kinh tế - xã hội và tiềm năng dồi dào và chiến lược phát triển nhanh, bền vững kinh tế xã hội của tỉnh.

Mỗi năm in 1.200 cuốn tài liệu song ngữ tuyên truyền, giới thiệu về tỉnh để cung cấp cho các hội, đoàn, cộng đồng NVNONN.

Thiết lập quan hệ với 26 đại diện hội trí thức, doanh nhân NVNONN; thông qua đó kết nối với các hội, đoàn khác; trong đó có hoạt động phối hợp, hợp tác với các hội, đoàn tiêu biểu như: Hội Gặp gỡ Việt Nam, Nhóm Hành trình Việt, Viện Hàn lâm trẻ Việt Nam, Mạng lưới Học thuật người Việt Nam tại Nhật Bản (VANJ), Hội Trí thức và Chuyên gia Việt Nam tại Thụy Sĩ (AVIES), Mạng lưới Đổi mới sáng tạo Việt-Đức, Hội Khoa học về Công nghệ Việt Nam tại Ba Lan ...

Tổ chức các hội nghị kết nối với các hội song phương ở Hàn Quốc, Nhật Bản, Trung Quốc, Lào, Cam-pu-chia, Ý.

Kết nối cộng đồng NVNONN ở các nước có đông người gốc Việt, được chính quyền nước sở tại quan tâm, tạo điều kiện phát triển; trong đó tập trung vào các nước: Mỹ, Úc, Canada, Nhật Bản và khu vực Châu Âu.

Xúc tiến thành lập mới các Hội đồng hương người Bắc Giang ở các quốc gia, vùng lãnh thổ như: Hoa Kỳ, Đức, Nga, Nhật Bản, Hàn Quốc, Trung Quốc, Đài Loan, Thái Lan, Lào...

Mỗi năm tổ chức 4 chương trình gặp gỡ NVNONN để trao đổi thông tin về tình, xúc tiến thương mại và du lịch ... gắn với các chuyến đi công tác nước ngoài của lãnh đạo tỉnh.

Mỗi năm đón khoảng 06 hội, đoàn NVNONN về thăm, giao lưu hữu nghị, du lịch trải nghiệm, khảo sát đầu tư, hợp tác tại tỉnh.

Đưa vào hoạt động Trang thông tin đối ngoại của tỉnh Bắc Giang, với địa chỉ truy cập: <http://doingoai.bacgiang.gov.vn>.

Đề án đã xác định 07 nhóm nhiệm vụ và giải pháp cụ thể đó là:

Một là, quán triệt chủ trương, đường lối của Đảng, chính sách, pháp luật của Nhà nước về công tác NVNONN trong tình hình mới.

Hai là, đa dạng các hình thức thông tin, tuyên truyền, giới thiệu, quảng bá hình ảnh Bắc Giang ra nước ngoài, đến với NVNONN.

Ba là, đẩy mạnh thực hiện các hoạt động kết nối, tập hợp NVNONN.

Bốn là, thu hút, phát huy nguồn lực NVNONN tham gia các hoạt động phát triển kinh tế, xã hội của tỉnh Bắc Giang.

Năm là, thúc đẩy các hoạt động giao thương quốc tế để hình thành các kênh phân phối sản phẩm nông sản chủ lực, chất lượng cao của tỉnh ở nước ngoài.

Sáu là, xây dựng, tổ chức thực hiện các hoạt động thu hút nguồn lực của kiều bào tham gia phát triển kinh tế, xã hội của tỉnh.

Bảy là, tăng cường nguồn lực thực hiện công tác NVNONN.

Như vậy, để tích cực, chủ động thu hút người Bắc Giang ở nước ngoài hướng về xây dựng quê hương trong thời gian tới, tỉnh Bắc Giang đã cụ thể hóa các đường lối, chủ trương, chính sách của Đảng và Nhà nước về công tác NVNONN để góp phần đạt mục tiêu đến năm 2025 có quy mô GRDP nằm trong nhóm 15 tỉnh, thành phố đứng đầu cả nước, tỉnh Bắc Giang chủ trương phát huy mọi tiềm năng, lợi thế, nguồn lực và yếu tố con người để đưa Bắc Giang phát triển nhanh, toàn diện và vững chắc.

Trần Huấn

Bac Giang: Actively attracting Bac Giang people living abroad to return to build their homeland

The Resolution of the 13th Party Congress emphasizes "developing a network to connect Vietnamese talents, attracting the participation and contributions of the overseas Vietnamese scientist's community", building and deploying specific programs to effectively attract and make good use of outstanding scientists and experts who are foreigners and overseas Vietnamese". Conclusion No. 12-KL/TW, dated August 12, 2021 of the Politburo continues to affirm the consistent and correct guidelines and policies of the Party and State on firmly consolidating the great national unity, in which the overseas Vietnamese community "is an integral part of the nation".

Currently, there are about 5.3 million Vietnamese people living and working in 130 countries and territories, of which more than 80% are in developed countries. The position and prestige of the Vietnamese community in the host society is increasingly enhanced. The community is undergoing positive changes in terms of quality, especially in terms of economic potential and brainpower.

In economic sector, many overseas businesspersons have become famous and included in the list of the world billionaires. In politic sector, a number of Vietnam- origin people have entered local politics, many of whom are at a very young age. The role of politicians, managers, and leaders of Vietnamese origin in some countries such as the US, Australia, France... is increasingly confirmed.



Overseas Vietnamese attend “Xuan Que huong” Program (photo: Tran Huan)

Regarding intellectuals, there are about 500,000 Vietnamese experts and intellectuals abroad, accounting for 10% of the overseas Vietnamese community, working at overseas scientific institutions and research institutes, universities and business; many of them are highly qualified and prestigious in the international scientist community...

The number of Vietnamese students studying abroad is increasing, reaching 170,000. This number of international students and the second and third generation of young expatriates who are well-trained in developed countries with new thinking, have access to modern technology and information, are creating positive changes in the points of view and relationship of the overseas Vietnamese community towards the country.

More and more expatriates are turning to their homeland, wishing to contribute to the country's construction. The network of overseas Vietnamese experts, intellectuals and businesspersons has increased in number, and there are about 80 overseas business

associations, experts and intellectuals actively implementing connection activities with the country.

In Bac Giang, in recent years, the Provincial Party Committee, People's Council, People's Committee, and Vietnam Fatherland Front Committee have paid much attention to the overseas Vietnamese affairs, especially those from Bac Giang. Provincial People's Committee issued Plan No. 194/KH-UBND dated September 16, 2016 on the implementation of Resolution No. 27/NQ-CP dated April 5, 2016 of the Government promulgating the Government's Action Plan, continues to promote the implementation of Resolution No. 36-NQ/TW of the Politburo (Term IX) on working for overseas Vietnamese in the 2016-2020 period in order to mobilize and attract overseas Vietnamese from Bac Giang to return to develop the homeland, the country. All levels and localities have done well in propagating, connecting and disseminating the guidelines of the Party, the State and the province's policies to overseas Vietnamese through different information channels. More overseas Vietnamese pay attention to the socio-economic development of Bac Giang province, wishing to be connected, seek information and opportunities for investment cooperation, promotion of trade, promote the image of Bac Giang land, culture and people to the international environment, contributing to the development of the homeland.



Illustrative photo: The Vietnam-Germany Friendship Association of Bac Giang province

The Resolution of the 19th Congress of the Party Committee of Bac Giang province also sets out key tasks with breakthrough solutions in the 2020-2025 term, which emphasizes "Building a favorable environment for investment and business, build mechanisms to support and encourage investment, especially technical infrastructure, administrative reform, connection infrastructure."; "Building a modern and sustainable agriculture based on the development of high-tech agriculture, organic agriculture, and clean agriculture."; "Attracting and effectively using investment capital", "Innovating ways to improve the quality and efficiency of the province's external activities, mobilizing maximum resources for the development of the province ".

According to the statistics, there are currently about 3,900 people of Bac Giang living in 42 countries and territories. This is an important resource to help the province have more opportunities to expand international exchanges and cooperation, propagate and promote its image, culture and potential for industrial, agricultural, tourism and service development, trade and exchange of goods, especially the agricultural products of the province; access to scientific and technological advances from advanced countries.

In order to realize the views and policies of the Party and State on overseas Vietnamese work, and concretize Resolution 36, Directive 45 on working with overseas Vietnamese, Commentary No. 12-KL/TW on the work of overseas Vietnamese in the new situation, on December 31, 2021, the People's Committee of Bac Giang province issued Decision No. 1595/QĐ-UBND promulgating the Connecting Scheme, attracting and promoting overseas Vietnamese resources towards the construction of Bac Giang in the 2021-2030 period, in which specific key tasks are identified as follows:

During the implementation phase of the Project, the province will organize 1 to 2 “Xuan Que huong” programs nationwide and 7 to 8 “Xuan Que huong” programs on the occasion of the Lunar New Year annually.

Every month, at least 01 TV documentary, symposium, newsreel and introducing and promoting Bac Giang province are broadcast on VTV4 (Vietnamese television channel serving Vietnamese people living abroad) and relay broadcast on other national television channels.

Every month, there are at least 03 articles published in Foreign Relations Magazine, Homeland Magazine, World and Vietnam Newspapers... and major central newspapers in order to propagate and promote the image of the land, culture, people, socio-economic achievements and abundant potentials and a strategy for rapid and sustainable socio-economic development of the province.

Every year, 1,200 bilingual brochures are printed to propagate and introduce the province to provide overseas Vietnamese associations, unions and communities.

Establishing relationships with 26 representatives of overseas Vietnamese intellectuals and business people associations; through that connection with other

associations and unions; in which there are coordination and cooperation activities with typical associations and delegations such as: Meet Vietnam Association, Vietnamese Journey Group, Vietnam Young Academy, Vietnamese Academic Network in Japan (VANJ) , Vietnam Association of Intellectuals and Experts in Switzerland (AVIES), Vietnam-Germany Innovation Network, Vietnam Association of Science and Technology in Poland ...

Organizing networking conferences with bilateral associations in Korea, Japan, China, Laos, Cambodia, Italy.

Connecting the overseas Vietnamese community in countries with a large number of Vietnamese people, which are interested in and facilitated by the host country's government; which focuses on countries: USA, Australia, Canada, Japan and the European region.

Promote the establishment of Bac Giang compatriots councils in countries and territories such as the United States, Germany, Russia, Japan, Korea, China, Taiwan, Thailand, and Laos...

Each year, 4 programs are organized to meet overseas Vietnamese to exchange information about the province, promote trade and tourism, etc. in association with the foreign business trips of the provincial leaders.

Every year, we welcome about 06 overseas Vietnamese associations and delegations to visit, exchange friendship, travel experience, survey investment and cooperate in the province.

Operating Bac Giang province's external information page, with the access address: <http://doingoai.bacgiang.gov.vn>.

The project has identified 07 groups of tasks and specific solutions which are:

First, thoroughly grasping the Party's guidelines and the State's policies and laws on overseas Vietnamese work in the new situation.

Second, diversifying forms of information, propaganda, introduction and promotion of Bac Giang's image to overseas Vietnamese.

Third, promoting the implementation of activities to connect and gather overseas Vietnamese.

Fourth, attracting and promoting overseas Vietnamese resources to participate in socio-economic development activities of Bac Giang province.

Fifth, promoting international trade activities to form distribution channels for key and high-quality agricultural products of the province abroad.

Sixth, developing, organizing and implementing activities to attract resources of overseas Vietnamese to participate in the socio-economic development of the province.

Seventh, increasing resources to carry out overseas Vietnamese work.

Thus, in order to actively attract Bac Giang people from abroad towards the construction of their homeland in the near future, Bac Giang province has concretized the guidelines and policies of the Party and State on the work of overseas Vietnamese in addition to contribute to the achievement of the goal that by 2025, the GRDP scale is among the top 15 provinces and cities in the country, Bac Giang province advocates to promote all potentials, advantages, resources and human factors to bring Bac Giang develops fast, comprehensively and firmly.

Tran Huan

Nông sản an toàn – “Giấy thông hành” ra thị trường thế giới

Bắc Giang có tiềm năng sản xuất, chế biến nhiều mặt hàng nông sản thực phẩm song rất ít được xuất khẩu. Thực tế đó đòi hỏi cần có giải pháp phù hợp để nông sản của tỉnh vươn ra thị trường thế giới.

Dư địa lớn

Bắc Giang có điều kiện tự nhiên, khí hậu, đất đai thuận lợi để phát triển sản xuất nông nghiệp đa dạng như các tập đoàn cây ăn quả, gia súc, gia cầm, trồng rừng kinh tế. Để phát huy lợi thế này, Ban Thường vụ Tỉnh ủy đã ban hành Nghị quyết số

401, ngày 3/4/2019 về chiến lược phát triển nông nghiệp tỉnh Bắc Giang đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2035.



Công nhân Công ty cổ phần Xuất nhập khẩu thực phẩm Toàn Cầu sơ chế, đóng gói và thiêu xuất khẩu sang Nhật Bản.

Mục tiêu là xây dựng nông nghiệp của tỉnh theo hướng hiện đại, bền vững dựa trên nền tảng phát triển nông nghiệp công nghệ cao, nông nghiệp thông minh, nông nghiệp sạch. Hình thành các vùng sản xuất hàng hoá tập trung quy mô lớn, các nông sản có năng suất, chất lượng, hiệu quả, sức cạnh tranh, đáp ứng nhu cầu ngày càng cao của người tiêu dùng và hướng tới xuất khẩu.

Tập trung vào các sản phẩm chủ lực, sản phẩm đặc trưng có tiềm năng, thế mạnh của địa phương. Cùng đó là đổi mới hình thức tổ chức sản xuất trên cơ sở phát triển các doanh nghiệp (DN), hợp tác xã nông nghiệp, các trang trại có sự hợp tác, liên kết sản xuất theo chuỗi giá trị. Phấn đấu đến năm 2030, Bắc Giang là trọng điểm nông nghiệp quốc gia, đứng đầu miền Bắc.

Hiện thực hoá chủ trương này, UBND tỉnh, Sở Nông nghiệp và PTNT, các huyện, TP đã xây dựng kế hoạch, giải pháp hỗ trợ các địa phương thực hiện. Nhờ đó đến nay, Bắc Giang đã hình thành nhiều vùng sản xuất hàng hóa tập trung quy mô lớn với nhiều sản phẩm đứng top đầu cả nước, như: Vùng chuyên canh cây ăn quả diện tích hơn 51 nghìn ha, đứng thứ 4 cả nước (trong đó vải thiều hơn 28 nghìn ha, lớn nhất cả nước); vùng trồng cây có múi hơn 10,7 nghìn ha... Đàn gia cầm 20 triệu con, trong đó đàn gà 17 triệu con, đứng thứ 5 cả nước; đàn lợn gần 1 triệu con, đứng thứ 8 cả nước.

Tỉnh cũng hình thành vùng sản xuất rau chế biến, rau an toàn theo tiêu chuẩn VietGAP diện tích 12 nghìn ha... Một số sản phẩm đã xuất khẩu như: Vải thiều xuất đi 30 nước, được cấp chỉ dẫn địa lý tại Nhật Bản; bưởi xuất sang Nga; rau chế biến, mỳ gạo Chũ, gạo thơm Yên Dũng sang châu Âu và một số nước trong khu vực. Theo thống kê, năm 2021, tổng diện tích cây hàng năm của tỉnh đạt hơn 157,4 nghìn ha, sản lượng ước đạt hơn 1,3 triệu tấn. Trong đó, lúa đạt gần 580,7 nghìn tấn; ngô gần 42,6 nghìn tấn; rau các loại hơn 459,4 nghìn tấn; vải thiều hơn 215,8 nghìn tấn...

Tăng cường sản xuất sạch, tìm kiếm thị trường

Tổng lượng nông sản lớn nhưng hiện Bắc Giang chỉ xuất khẩu được khoảng hơn 100 nghìn tấn sản phẩm/năm. Trong đó, nhiều nhất vẫn là vải thiều (chưa qua chế biến), khoảng 90 nghìn tấn; rau chế biến các loại khoảng 10 nghìn tấn. Riêng gia cầm và lợn (2 vật nuôi chủ lực của tỉnh) chỉ xuất khẩu sống sang thị trường Trung Quốc qua đường tiểu ngạch với số lượng ít. Do chỉ tiêu thụ nội tỉnh và trong nước dẫn đến nhiều thời điểm bị tồn đọng, giá cả bấp bênh, sản xuất nông nghiệp thiếu bền vững.



Lễ xuất hành đoàn xe vận chuyển vải thiều sớm Tân Yên xuất khẩu sang thị trường Nhật Bản.

Ảnh tư liệu.

Ông Đào Xuân Vinh, Chi cục trưởng Chi cục Quản lý chất lượng nông - lâm sản và thủy sản Bắc Giang cho rằng: Nông sản an toàn là “chìa khoá” tiếp cận thị trường xuất khẩu. Do đó, nguyên nhân nông sản của tỉnh xuất khẩu được ít là do chất lượng còn hạn chế. Diện tích sản xuất đạt tiêu chuẩn chất lượng VietGAP, GlobalGAP, hữu cơ chưa nhiều.

Diện tích như vậy hiện có hơn 15,2 nghìn ha sản xuất theo tiêu chuẩn VietGAP, nhưng đạt tiêu chuẩn VietGAP chỉ có hơn 1,7 nghìn ha; diện tích đạt tiêu chuẩn GlobalGAP gần 520 ha. Trong lĩnh vực chăn nuôi, hiện tỉnh chưa hình thành được nhiều vùng chăn nuôi tập trung đạt tiêu chuẩn vùng an toàn dịch bệnh (đây là yêu cầu bắt buộc khi xuất khẩu) nên chưa có sản phẩm đủ điều kiện xuất khẩu.

Để tăng lượng nông sản xuất khẩu, ông Dương Thanh Tùng, Giám đốc Sở Nông nghiệp và PTNT cho biết, ngành Nông nghiệp sẽ rà soát vùng sản xuất hàng hóa tập trung theo quy hoạch tỉnh Bắc Giang giai đoạn 2021-2030, tầm nhìn đến năm 2050; thu hút DN đầu tư vào nông nghiệp và liên kết với người dân, HTX đưa tiến bộ khoa học kỹ thuật vào sản xuất, hình thành vùng sản xuất tập trung đạt tiêu chuẩn chất lượng phục vụ xuất khẩu; quan tâm chuẩn hóa các quy trình sản xuất, nâng cao năng suất, chất lượng nông sản và đẩy mạnh tuyên truyền người dân tuân thủ quy trình sản xuất an toàn.

Sở tham mưu UBND tỉnh có cơ chế, chính sách hỗ trợ nông sản sản xuất đạt tiêu chuẩn VietGAP, GlobalGAP, hữu cơ, đáp ứng yêu cầu xuất khẩu; thúc đẩy đầu tư cơ giới hóa, thực hiện chuyển đổi số trong lĩnh vực nông nghiệp để nâng cao chất lượng, giảm nhân công và giá thành sản phẩm, tăng sức cạnh tranh.

Tập trung triển khai Đề án hỗ trợ phát triển sản xuất cây ăn quả bền vững trên địa bàn tỉnh, giai đoạn 2021- 2025; xây dựng mã số vùng trồng để truy xuất nguồn gốc, chất lượng sản phẩm theo quy trình sản xuất phục vụ xuất khẩu; thu hút DN có tiềm năng đầu tư vào lĩnh vực chăn nuôi, đồng thời xây dựng vùng chăn nuôi tập trung đạt tiêu chuẩn an toàn dịch bệnh (hiện Bắc Giang đang xây dựng vùng an toàn dịch

bệnh cho gà tại huyện Yên Thế), trọng tâm là các đối tượng có tiềm năng xuất khẩu, gồm: Lợn sữa, thỏ, gà và bò.

“Tới đây, ngành Nông nghiệp sẽ phối hợp với các sở, ngành liên quan tiếp tục đổi mới công tác xúc tiến thương mại, mở rộng ra các nước. Đồng thời tăng cường đưa sản phẩm lên sàn thương mại điện tử, tìm kiếm thị trường xuất khẩu mới”, ông Tùng cho hay.

Thế Đại

Safe farm produce creates “passport” to global market

Bac Giang has big potentials to produce and process food farm produce few of which have been exported. The actual situation urges suitable solution to bring local agriculture products to global market.

Huge potentials

Bac Giang has favorable natural condition, climate and soil for diverse agricultural development such as fruit, castle, poultry and economic forest plantation. To tap the advantages, the provincial Party Committee’s Standing Board issued Resolution No.401 on April 3, 2019 about strategy for agriculture development in Bac Giang province to 2030 with vision to 2035. By 2030, Bac Giang strives to become key national farming hub in the top leading localities of the Northern area.

To realize the policy, the provincial People’s Committee, Department of Agriculture and Rural Development, districts and city made plan and solutions to support localities in execution.

Thus, the province has established many centralized commodity goods production areas with huge scale and numerous products in top leading group across the nation such as fruit intensive growing area of 51,000 ha (ranking fourth nationwide), poultry flock of 20 million heads (ranking fifth nationwide) and nearly one million head of pig (ranking eight nationwide).

Many safe vegetable growing models for processing have been formed and cultivated in line with VietGAP standard in total area of 12,000ha. Several products are exported to many countries such as lychee (exported to 30 countries with geographical indications at

Japan), pomelo (exported to Russia), processed vegetables, Chu rice noodle, Yen Dung fragrant rice (exported to Europe and other neighboring countries).

Improving safe production and seeking markets

In spite of owning huge quantity of farm produce, Bac Giang only exports over 100,000 tonnes of products per year, most of which are non-processed lychee (about 90,000 tonnes), processed vegetables of all kind (about 10,000 tonnes). Particularly, poultry and pig (key staples) are only exported to China with small quantity via sub-category way.



The departure ceremony for the fleet of truck carrying Tan Yen early ripening lychee to export to Japan.

Head of the Bac Giang provincial Quality Management Department for Agriculture, Forestry and Fishery Product Dao Xuan Vinh said safe farm produce is the key to export market. The quality issue is the main reason why the province exported a few products while the production area in line with VietGAP and GlobalGAP standards and organic are not popular.

To enhance the volume of agriculture product for export, Director of the Department of Agriculture and Rural Development (DARD) Duong Thanh Tung said the agriculture sector will review the centralize commodity good production area per Bac Giang provincial Planning in the period 2021 – 2030 with the vision to 2050; attract more investors to agriculture; link to farmers and cooperatives to introduce advanced technology into production and establish centralize commodity good production area with quality standard for export; enhance the productivity and quality of farm produce; accelerate communication to growers to follow safe production procedure.

The Department also consults the provincial People’s Committee to issue policy and mechanism to assist VietGAP, GlobalGAP and organic farm products which meet requirement for export; boost up investment to mechanization and digital transformation in agriculture sector to improve quality, reduce man power and product cost as well as increase the competitiveness.

The DRDR has focused on implementing the Project to support the sustainable fruit development in the province in the period 2021 – 2025; create growing area code to trace the origin and product quality in line with production procedure for export; attract potential investors to animal husbandry and build concentrated breeding areas meeting disease safe standard.

“In the upcoming time, the Agriculture sector will cooperate with relevant departments and sectors to continue renovating the trade promotion activities and expanding to more countries while introducing products on e-commercial platforms to seek new export market,” Tung shared.

The Dai

Kết bạn quan họ - Nét duyên Kinh Bắc

Người dân đôi dòng sông Cầu lâu nay vẫn quan niệm, đã chơi quan họ thì phải "tinh mới tường", tức là phải hiểu, phải chơi có lẽ có lối, thanh cao và phải hát bằng cả trái tim, giữ gìn được bản sắc truyền thống. Chơi cho "chỉ nổi kim chìm", cho lở đất long trời mới xứng là trai gái Kinh Bắc. Và để có thể bảo tồn nét đẹp văn hoá ấy người quan họ có tục kết bạn hết sức độc đáo.

Bắc Giang, Bắc Ninh là vùng đất cổ của xứ Kinh Bắc ngàn năm văn hiến. Từ xa xưa người dân đã tạo dựng nên kho tàng di sản văn hóa quý báu được kết tinh, lắng đọng trong những di sản văn hóa vật thể và phi vật thể phong phú, đa dạng. Tiêu biểu là dân ca quan họ đã được UNESCO công nhận là Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại năm 2009.



Liên anh, liên chị Bắc sông Cầu với câu hát quan họ truyền thống

Nói đến chơi quan họ là nói đến một lối chơi có quy củ, nền nếp, buộc người chơi phải tuân thủ theo luật chơi gồm nhiều thể loại: Hát đôi, hát giao duyên, hát canh, hát kết chạ, hát lễ hội, hát mời nước, mời trà... Người quan họ quan niệm: Hát quan họ thì dễ, nhưng chơi quan họ thì không phải làng nào và không phải ai cũng hiểu và làm được. Chơi thì thanh tao, khiêm nhường, có lẽ, có lối và đắm đuối hết lòng, phải giữ cái gốc, để cho bạn bè, con cháu sau này nhìn vào còn biết thế nào là quan họ. Nhưng không chỉ

có thể, quan họ còn có lối hát tự do, ngẫu hứng thể hiện sự phóng khoáng trong những canh hát.

Đáng chú ý, trong sinh hoạt quan họ còn có tục kết bạn mang tính nhân văn sâu sắc. Các nhà nghiên cứu văn hóa khẳng định rằng, ở những loại hình dân ca khác, người hát với nhau có thể không thân quen nhau nhưng riêng với quan họ, những người chơi quan họ với nhau thì phải kết bạn. Thế nên, tục kết bạn đã trở thành tục lệ quan trọng với tất cả các liền anh, liền chị, với nhóm chơi hay còn gọi là “bọn” quan họ. Theo truyền thống trước đây, chỉ những “bọn” quan họ kết bạn mới chơi quan họ với nhau. Nếu không kết bạn mà ca với nhau thì chỉ được gọi là “hát gheo”. Do vậy, yêu cầu bắt buộc cho mỗi nhóm chơi quan họ là kết bạn với ít nhất một nhóm chơi quan họ khác.

Theo các chuyên gia, việc kết bạn giữa các làng quan họ hay giữa các “bọn” quan họ với nhau đã có từ lâu đời, nó được bắt nguồn từ tục kết chạ giữa các làng. Việc kết nghĩa (kết chạ) giữa hai làng có tính chất truyền đời, các làng coi nhau như anh em, đặc biệt giúp đỡ nhau trong sản xuất, đời sống. Trong gian khó, hoạn nạn họ sát cánh bên nhau “chung lưng đấu cật” để tương trợ, đỡ đần nhau vượt qua nguy nan. Lúc có việc vui, đại sự họ lại không quên mời nhau đến chung vui, gặp gỡ cho trọn vẹn ân tình. Như vậy, tục kết chạ là một tục lệ có từ lâu đời, nó nhập vào quan họ khi nào người ta không biết rõ.



Làng Tam Tầng (Bắc Giang) kết bạn quan họ với làng Đô Hàn, Chắp, Diềm (Bắc Ninh), trong ảnh liền chị làng Tam Tầng

Cách thức tiến hành của kết bạn quan họ gần giống với tục kết chạ. Ở một số làng quan họ vùng Kinh Bắc vẫn lưu giữ được tục kết bạn, kết chạ, kết nghĩa giữa các làng

quan họ như: Làng Thổ Hà (Bắc Giang) kết bạn với làng Diềm (Bắc Ninh); làng Yên Diềm (Bắc Giang) kết bạn với làng Vát (Bắc Ninh); làng Trung Đồng (Bắc Giang) kết bạn với làng Thượng Đồng, Hạ Đồng (Bắc Ninh); làng Nội Ninh (Bắc Giang) kết bạn với làng Hàn, Diềm (Bắc Ninh); làng Mai Vũ có quan hệ với làng Cháp Bút (Bắc Ninh); làng Hữu Nghi kết nghĩa với làng Tiêu (Bắc Ninh) từ thời Lê; làng Tiên Lát (Bắc Giang) kết nghĩa với làng Hoài Bội (Bắc Ninh); làng Quang Biểu kết chạ với làng Quả Cảm (Bắc Ninh); làng Đình Cả (Bắc Giang) kết bạn với làng Trà Xuyên (Bắc Ninh); làng Thần Trúc kết chạ với làng Thọ Đức (Bắc Ninh); làng Núi Hiếu kết chạ với làng Thị Cầu, Đáp Cầu (Bắc Ninh); làng Tam Tầng kết bạn quan họ với làng Đô Hàn, Cháp, Diềm (Bắc Ninh)... Như vậy để thấy, kết chạ, kết bạn quan họ là một phong tục phổ biến, tạo nên nét văn hóa đặc trưng trong các làng quan họ xứ Kinh Bắc.

Quan họ không chỉ là nghệ thuật hát mà nó còn là văn hóa, là “ứng xử” của người dân Kinh Bắc, “mỗi khi khách đến chơi nhà”, không chỉ “rót nước pha trà” mời khách, mà cùng với đó là những câu hát thăm đượm nghĩa tình: *“Mỗi khi khách đến chơi nhà/ đốt than quạt nước pha trà mời người xoi/ trà này quý lắm người ơi/ Mỗi người một chén cho tôi vui lòng”*... Trong các dịp hội hè như hội Lim, hội Thổ Hà, hội Bồ Đà, hội Diềm, Thị Cầu... thường có lối hát đối đáp, hát giao duyên, các làng quan họ mời nhau đến dự hội làng mình, đặc biệt là các làng quan họ có mối thông giao kết chạ đến chung vui để cùng nhau khoe sắc, đua tài trong bộ trang phục khăn xếp áo the của các liền anh và bộ áo tứ thân mớ ba, mớ bảy cùng chiếc nón quai thao duyên dáng của liền chị, để rồi cùng ca lên những làn điệu dân ca thăm đượm hồn quê.

Theo cổ xưa, một làng quan họ thường có nhiều nhóm chơi quan họ. Mỗi nhóm chơi là một tổ chức do ông trùm hoặc bà trùm đứng ra vận động thành lập. Người ca hát thường có 5 liền anh hoặc 5 liền chị được gọi tên theo số lượng: Anh cả, anh hai, anh ba...; một người chuyên sáng tác câu đối đáp hay những bài quan họ mới và những người phục vụ trà nước, trà cau, cơm... Trong lễ hội, nhóm quan họ nam phải đi tìm nhóm quan họ nữ để xin kết bạn, sau đó cả hai bên cùng hát đối đáp với nhau những bài hát chúc mừng. Sau khi được bên nữ đồng ý, nhóm quan họ nam sẽ hẹn ngày đến nhà từng người quan họ nữ để xin phép bố mẹ bên nữ được kết bạn. Nếu được đồng ý, quan họ nam sắm sửa coi trà, lễ vật sang đình của làng quan họ nữ xin Thành hoàng làng cho phép được kết bạn với nhóm quan họ nữ. Nhóm quan họ nữ cũng sang làm lễ ở đình làng của nhóm quan họ nam (nhưng nhóm quan họ nam chuẩn bị lễ vật). Đây là nghi thức rất quan trọng để cầu khẩn thần Thành hoàng cho phép và chứng giám đôi bên thành bạn của nhau. Chỉ có như vậy thì hai nhóm quan họ mới được qua lại chơi quan họ tránh dư luận “nam nữ thụ thụ bất tương thân” sau những buổi “ca cho tàn đêm rạng ngày”.

Những nhóm đã kết bạn với nhau có mối quan hệ rất thân thiết, coi nhau như anh em trong nhà. Trong gian khó, hoạn nạn họ sát cánh bên nhau “chung lưng đấu cật”, coi

nhau như anh em trong nhà để tương trợ, đỡ đần nhau vượt qua nguy nan. Lúc có việc hỷ, đại sự họ lại không quên mời nhau đến chung vui, gặp gỡ cho trọn vẹn ân tình. Họ thường xuyên giao lưu, quan tâm tới nhau trong cuộc sống. Mỗi khi có dịp vui như hội hè, đình đám, hai bên đều hẹn rủ nhau cùng đi ca hát giao lưu. Mỗi khi có chuyện buồn, đau ốm, hoạn nạn khó khăn, họ lại cùng chia sẻ, đùm bọc, giúp đỡ lẫn nhau cả về tình cảm lẫn vật chất. Thông thường, khi các làng đã kết chạ với nhau thì các anh hai chị hai không bao giờ lấy nhau. Hai bên luôn thể hiện sự tôn trọng, quý mến, giữ đúng khoảng cách với nhau. Mỗi khi giao tiếp, họ thường giữ gìn phong độ lịch sự từ ngôn ngữ, cử chỉ, khi đứng, khi ngồi; từ chén nước, miếng trầu, mâm cơm thiết bạn... tất cả đều đúng mực, không có sự suồng sã, thô lỗ mà toát lên vẻ thanh lịch.

Nghệ nhân Ưu tú Nguyễn Phú Hiệp làng quan họ Thổ Hà, xã Vân Hà (Việt Yên) cho biết: Quan họ Thổ Hà kết bạn với quan họ làng Diềm (Viêm Xá) phường Hòa Long, thành phố Bắc Ninh, mối thân tình gắn kết nhiều năm trở nên son sắc bền chặt. Mỗi khi hai làng có việc lại “thỉnh” đến nhau, anh hai, chị hai quan họ đôi bên có dịp giao lưu trao gửi tâm tình thỏa nỗi mong nhớ, được gặp mặt, trải lòng mình qua canh hát, quan họ đôi bờ thêm hiểu nhau hơn. Sau canh hát đón bạn trên sông, quan họ Thổ Hà chuyển về hát ở chùa, rồi lại về một nhà chứa quan họ (nhà của một liền anh, liền chị trong đội hát). Một canh hát cổ thường có ba chặng. Chặng đầu tiên, người Thổ Hà thường dùng hình thức hát mời theo kiểu lè lỏi. Chặng thứ hai là chặng vật, sử dụng các điệu hát thông thường. Chặng thứ ba là chặng già, giọng hát lưu luyến trữ tình. Càng về khuya quan họ càng bay bổng, mặn nồng tình nghĩa. Bởi về lúc ấy tâm trạng người quan họ được thăng hoa, dải bày hết qua những câu hát, đẩy cuộc vui đến cao trào. Những làn điệu mang đầy nỗi niềm, cái sầu man mác, tương tư của đôi lứa như lời của một làn điệu liền anh Phú Hiệp thể hiện cho chúng tôi nghe: *“Bây giờ còn sớm người ơi, xin người nghỉ lại mà chơi mai về”- “Bây giờ chia rẽ đôi nơi/ Kể về người ở như khơi mạch sầu/Ruột tằm chín khúc quận đau”*... Từng lời, từng câu hát cứ văng vẳng thánh thót, nghe sao mà sâu lắng, thiết tha đến vậy.

Ngoài Thổ Hà, ở làng quan họ Tiên Lát, xã Tiên Sơn, huyện Việt Yên vẫn gìn giữ tục kết bạn, kết chạ với làng quan họ Hoài Thị ở vùng Sim- Bịu (Bắc Ninh). Mỗi năm, làng quan họ Tiên Lát đón các bạn ở Hoài Thị vào ngày mùng 6 tháng 2 và mùng 6 tháng 8 trong dịp hội làng. Ngược lại, làng Hoài Thị đón Tiên Lát vào ngày mùng 10 tháng Giêng. Khi sang làng có hội, trước khi hát, các liền anh liền chị tập trung ở Lim rồi sau đó phải vào làm lễ ở đền Vua Bà (Yên Phong). Khi đón bạn, hai bên bắt buộc phải tuân thủ theo các nghi lễ xưa quy định và khi hát thì họ phải tuân thủ theo đúng lè lỏi. Gặp nhau, mỗi bên ngồi một chiếu và hát theo lè lỏi từ giọng *La rằng* đến *Kim Lan-Đường bạn- Gió mát- Tưởng nhớ* rồi sau đi giọng vật.

Nghệ nhân Hoắc Công Chờ, làng Trung Đồng, xã Vân Trung, huyện Việt Yên tâm sự: Trước kia, bạn quan họ say nhau đến nỗi không quản ngày đêm, chỉ cần nhớ nhau là hai bên có thể đi bộ hàng chục cây số để được hát với nhau. Có những cặp tâm đầu ý hợp, khi bạn hát vì lý do gì không còn chơi quan họ được thì người kia cũng không thể hát tiếp. Họ thường xuyên thăm hỏi, chăm lo cả cuộc sống vật chất và tinh thần, giúp đỡ nhau trong lao động sản xuất. Thậm chí, các liền anh, liền chị còn mang cả cày bừa, trâu bò, đi cấy giúp quan họ bạn để kịp thời vụ. Nhưng có một quy định nghiêm ngặt là con trai và con gái trong hai làng đó không được thành vợ thành chồng.

Trải qua thời gian cùng với sự phát triển của xã hội, các nhóm quan họ trong các làng đã phân tập hợp thành lập ra các câu lạc bộ. Họ cùng sinh hoạt tập luyện và truyền dạy cho nhau những đặc trưng lề lối, cách hát, cách chơi, cách biểu diễn quan họ. Những người trong câu lạc bộ cứ lớp trước truyền dạy cho lớp sau, uốn nắn cho nhau mỗi khi nhả từ, buông tiếng... để mọi người ai cũng biết đầy đủ lề lối, những phép tắc để ứng đối mỗi khi được đi giao lưu ca hát. Vậy nên, việc kết bạn ở một số làng vẫn còn duy trì, phát triển và một số làng thì đã bị phai nhạt không còn bền chặt như trước. Chính vì vậy, việc gìn giữ bảo tồn tục kết bạn trong sinh hoạt văn hóa quan họ là việc làm cần thiết, có ý nghĩa trong cuộc sống của nhân dân, góp phần thắt chặt tình nghĩa xóm làng vốn có ở các làng quê.

Tiến Đạt

Friend -making custom in Quan ho singing, a unique feature of Kinh Bac region

The locals living on two banks of Cau River have their own rules when playing Quan ho that the singers must understand the songs, sing with their heart and preserve the traditional identity. In order to preserve this beautiful cultural tradition, Quan ho singers have a very unique custom of making friends.

Bac Giang and Bac Ninh used to belong to ancient Kinh Bac region, a land of 1000-year culture. The precious treasure of culture has been built for a very long time and shown in diversified tangible and intangible heritages, particularly Quan ho folk songs recognized by UNESCO as intangible heritage of human beings in 2009.

Quan ho playing has strict rules for participants to obey including various forms such as duet-singing, love duet-singing, “ket cha” singing (setting up twinning ties),

festival singing, singing to invite tea and betel. According to Quan ho singers, singing Quan ho is simple but playing Quan ho is much more difficult. Quan ho players must be elegant, humble and dedicated and they must preserve the root of Quan ho for their descendants. Besides, Quan ho is sung in free style showing liberty in singing performances.



Singing to welcome friends on Cau river in Tho Ha village

Especially, the friend-making custom is featured with deep humanity. According to the cultural researchers, in other types of folk songs, singers can sing together although they do not know each other; however, in Quan ho custom, Quan ho singers must make friends to play with each other. Thus, friend-making has become an important custom for all male and female Quan ho singers with groups of players or “bon” Quan ho (Quan ho troupe). Traditionally, only Quan ho singers who are friends played with each other. If they did not make friends but sang together, it was just called "hat gheo" (love exchange singing). Therefore, the mandatory requirement for each quan ho playing group was to befriend at least one other group.

According to the specialists, the friendship between the quan ho villages or between the groups of quan ho players has existed for a long time. It originated from the

custom of “ket cha” (setting up twinning ties) between the villages. “Ket cha” is the establishment of twinning ties between the two villages which consider each other as brothers and help each other in production and share with each others in ups and downs. This custom is extremely sustainable, because in addition to the social function, it also has the function of performing the rituals. Thus, this is a long-standing custom that has been merged into Quan ho.

The practice of Quan ho friend making is nearly the same as “ket cha” custom. In some Quan ho villages in the Kinh Bac region still preserve the custom of making friends and setting up twinning ties between Quan ho villages such as Tho Ha village (Bac Giang) befriending Diem village (Bac Ninh); Trung Dong village (Bac Giang) making friends with the villages of Thuong Dong, Ha Dong (Bac Ninh); Noi Ninh village (Bac Giang) with Han and Diem villages (Bac Ninh); Mai Vu village with Chap But village (Bac Ninh) ... So this is a popular custom that creates a typical culture in the Kinh Bac region

Quan ho is not simply an art of singing but also the “culture of behavior” of Kinh Bac people. When welcoming guests to their house, they not only invite them with tea but also sing for the guests with beautiful verses *“When guests visit my house/ some tea from heart is made for you/ This cup of tea is so precious/Each one each cup for my pleasure”*...In the occasions of Lim festival, Tho Ha festival, Bo Da festival, Diem festival and Thi Cau festival, the Quan ho villages often invite the others to attend their village festivals and organize duet and love-duet singing performances in special costumes with sweet folk songs featuring the soul the countryside.

Traditionally, each Quan ho village has several groups of Quan ho practice. Each group is led by a Mr. Ca or Ms. Ca including 5 male or female singers called in number (eldest brother, second brother...), of which one is in charge of writing response verses or new songs and others serve tea, betel and other stuff.

During the festival, the group of male Quan ho singers must seek to make friends with female groups to sing the festive songs together. After the female side agrees, the group of male singers will make an appointment to visit their house to ask for their parents’ permission to make friends. If they are accepted, male singers will prepare a betel tray and offerings to the communal house of the female singers’ village to ask the god of the village for permission to make friends with the group of female singers. The group of female singers will also perform ritual at the communal house of the male singer group (the male singers prepare the offerings). This is a very important ritual for the male and female singers to ask for permission and witness of the god of the village

to become friends. This ritual help the two groups to play Quan ho with each other preventing the gossip of “male and female must keep distance” after the “overnight singing”.

The groups of friends have very close relationship who consider each other as brothers and sisters. They help, share and care for each other. When the villages have twinning ties, the Quan ho singers do not get married to each other. The two sides show respect and keep right distance with each other. In communication, they are polite and elegant in language and gestures.

According to artisan Nguyen Phu Hiep, who has mastered the styles as well as the customs of the quan ho players, Diem and Tho Ha quan ho villages have been friends for a long time. Seeing they matched in the quan ho playing style, they made friends. Therefore, the friendship between the two villages is extremely cohesive. When the two villages organize any event and invite each other, Quan ho singers have opportunities to exchange, sing and understand each other. After the match of singing to welcome friends on the river, Tho Ha Quan ho singers will move to sing at the pagoda and the house of a male or female singers in the group to continue singing. An old-style match of Quan ho singing comprises three stages. At the first stage, Tho Ha people often sing invitation-tune type. At the second stage, the singers use normal melodies. The third stage is the farewell, the singers often sing about love and feelings. Quan ho melodies become more feeling when it is late at night because it's time for Quan ho people to easily express their stories through the melodies and push the music party to the climax.



Trung Dong village (Bac Giang province) befriends with Thuong Dong and Ha Dong villages (Bac Ninh province), the photo of Trung Dong Quan ho club

The melodies embody full of feelings, sorrow and lovesick of the couples which are so sweet, deep and passionate. Apart from Tho Ha, Tien Lat Quan ho village in Tien Son commune, Viet Yen district still preserve the friend-making and twinning tie customs with Hoai Thi Quan ho village in Sim-Biu region, Bac Ninh. Annually, Tien Lat village welcome their friends from Hoai Thi on February 6 and August 6 at the village festival while Hoai Th welcome Tien Lat on lunar January 10. Before singing, the singers must gather at Lim to perform ritual at Vua Ba temple (in Yen phong commune). The two villages must obey the ancient rituals when inviting friends and follow the stages and rules when singing. They will sit on a mat and sing following right stages.

According to artisan Hoac Cong Cho in Trung Dong village, Van Trung commune, Viet Yen district, in the past, Quan ho friends so fancied each other that they could walk tens of kilometers to sing together regardless of day and night. For close couples, when their partner could not play Quan ho, they also stop singing. They helped each other both spiritually and materially. However, there was a strict rule that girls and boys of the two villages could not get married to each other.

Currently, most of the groups of Quan ho in the villages have gathered into clubs. They practice and teach each other the rules, singing, playing and performance styles. Club members have passed down the traditional art to next generations, so that everyone knows all the styles and rules of singing love duets in order to stay ready to join quan ho singing exchanges. Therefore, the friend-making custom has been still maintained and developed in some villages but faded in some others. Therefore, the preservation of the custom in quan ho singing activities is very necessary and meaningful in people's lives, contributing to tightening the relationship of the villages and creating a faithful friendship between them.

Tien Dat